



### P.3: Conselho Consultivo



■ Depois de Paris, os Consulados de Bordéus e de Estrasburgo acabam de nomear os membros do Conselho Consultivo da Área Consular. Aguardam-se as nomeações dos restantes postos consulares.

LusoJornal - Carlos Pereira

[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

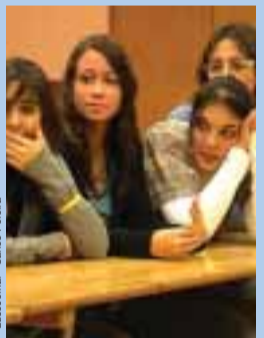
### P.10: Geminação



■ Comemoram-se actualmente os 10 anos de geminação entre as cidades de Clermont-Ferrand e de Braga. Várias actividades, nomeadamente exposições de pintura, marcam a data em Clermont-Ferrand.

LusoJornal - Natália Gonçalves

### P.11: Jovens da Alsácia



■ A Federação das Associações Portuguesas da Alsácia (FAPA) organizou mais um Encontro com jovens das diferentes associações da região. O debate incidiu sobre identidade e implicação na vida associativa.

LusoJornal - Carlos Pereira

### P.12: Sporting Club de Paris 13



■ O brasileiro Betinho foi um dos melhores reforços do Sporting Club de Paris. No último jogo marcou 7 golos ao Paris Metropole. O Sporting ganhou o jogo por 13-1.

DR

Com o grau de Comendador de Ordem de Sant'Iago

## Embaixador vai condecorar a escultora Isabel Meyrelles



LusoJornal - José Lopes

António Barroso, Cônsul-geral de Portugal em Lyon: "Quero estar perto da Comunidade" (pag 4)



DR

PARIS 2010  
3 & 4 février

Stand 323

Palais des congrès  
Paris - Porte Maillot

ACCOMPAGNER LES ENTREPRISES  
C'EST AUSSI ÊTRE PRÉSENT AU

Salon des  
Entrepreneurs

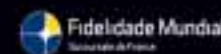
- Création - Innovation -
- Auto-Entrepreneur -
- Développement -
- Franchise - Reprise -

Plus d'informations sur  
[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)



Caixa Geral  
de Depósitos

[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)





## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

**Edité par :**

Aniki Communications

**Directeur :** Carlos Pereira

**Commerciaux :** Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

**Distribution :** José Lopes

**Assistente de redaction :** Clara Teixeira

**Photos :** José Lopes

**Rédaction :** Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Dominique Stoenesco, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon), Fátima Sampaio (Reims).

**Collaborateurs :** José Coelho (juridique), Susete Sampaio (Lyon), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

**Chroniqueurs:** Albano Cordeiro, António Fonseca, Aurélio Pinto, Carlos Gonçalves, Carlos Reis, Carlos Vinhas Pereira, David Leite, José Manuel Esteves, Nathalie de Oliveira, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

**Pagination:** LusoJornal  
**Agence de presse:** Lusa

**Siège social:**  
47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Créteil

**Rédaction:**  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris  
Tel. 01 53 79 21 20  
Fax 01 53 79 21 63  
E-mail: [contact@lusojournal.com](mailto:contact@lusojournal.com)  
[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

10.000 exemplaires

**Impression :**  
Imprimerie Corelio (Belgique)

**LusoJornal est gratuit**  
Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse page 22

## Crónica de opinião

# O Tratado de Lisboa e o Orgulho Português



■ Paulo Pisco

Director do Departamento de Comunidades do PS

Após uma longa e penosa espera, o Tratado de Lisboa entrou finalmente em vigor em 1 de Dezembro de 2009. Para Portugal, é um grande orgulho poder associar o nome de Lisboa a um passo tão importante no processo de construção europeia, tal como já acontece com cidades como Roma, Maastricht ou Nice.

Mais do que isso, o Tratado de Lisboa dá a esta magnífica aventura que é a União Europeia a dimensão política que os europeus procuram desde o início, isto é, ainda antes da assinatura do Tratado de Roma, em 1957.

A cerimónia, que decorreu junto à Torre de Belém, foi um momento

privilegiado de evocação do passado, em que os navegadores portugueses como pioneiros da globalização foram colocados em paralelo com o Tratado de Lisboa, que abre novos horizontes para o futuro da Europa e para a sua afirmação no mundo. "Um novo começo para a Europa", disse o Primeiro-Ministro de Portugal, José Sócrates.

A União Europeia fica agora mais forte, mais transparente e mais democrática, não só porque envolve de forma clara os cidadãos e os parlamentos nacionais nas tomadas de decisão e porque o poder fiscalizador do Parlamento Europeu aumentou consideravelmente, mas também porque passa a ter mais condições para influenciar os acontecimentos globais, podendo agora ombrear melhor com as grandes potências mundiais como os EUA, a China, o Japão e outros países emergentes. Mas o Tratado de Lisboa reforça a sua vinculação aos valores de cidadania, da democracia, da liberdade. É

também a Europa da cidadania que se reforça e que tão importante tem sido para tantos milhares de portugueses espalhados pela Europa, com vantagens claras na sua liberdade para residirem, estabelecerem-se e trabalharem em igualdade de direitos nos países de acolhimento.

O projecto europeu caracteriza-se pela actualização permanente das suas estratégias de aproximação aos seus cidadãos e essa é uma tarefa urgente que tem de ser concretizada com muita determinação por todas as instituições comunitárias, pelos governos, partidos políticos, organizações da sociedade civil e cidadãos e, enfim, por todos quantos acreditam que a União Europeia é a melhor forma de continuar a garantir a paz, a estabilidade democrática e o progresso económico e social e um mundo melhor e mais justo.

Mas para esta nova fase da União Europeia ter sucesso é preciso agora, mais do que nunca, muita

pedagogia para que os europeus entendam claramente que este projecto vale a pena, porque tem no seu código genético a defesa da liberdade, do progresso e do bem-estar, de uma forma que nenhum outro bloco regional ainda conseguiu alcançar nem nos tempos presentes nem na história da humanidade.

E os portugueses espalhados pela Europa podiam, pela sua experiência de viverem e trabalharem noutros Estados-membros, por beneficiarem directamente da cidadania europeia e de um espaço sem fronteiras, ser os portavozes deste projecto luminoso. Um projecto de ambição e sonho a que a Presidência Portuguesa da União Europeia conseguiu dar corpo no segundo semestre de 2007. Cabe agora aos europeus dar-lhe força e profundidade.

## Os leitores questionam o LusoJornal

**Pergunta:**

Leio-vos todas as semanas [...]. Os vossos artigos já nos ajudaram a escolher um cantor para vir animar uma das nossas festas. Por isso parabéns pela qualidade. Mas constato que falam pouco da região de Nice e Cannes onde moram muitos Portugueses.

■ M. Esteves, Le Cannet (06)

**Resposta:**

Caro leitor,

Obrigado pelas palavras simpáticas que diz a nosso respeito.

Pouco a pouco, vamos alargando a nossa acção a toda a França, mesmo se financeiramente este alargamento tem custos e não tem qualquer retorno. Mas é a nossa maneira de fazer jornalismo de proximidade.

Quanto à escolha dos artistas, cuidado: o LusoJornal não selecciona (quem somos nós para seleccionar?). Damos a informação e falamos da actualidade artística, mas são os leitores que devem julgar. Uns gostam mais de uns artistas, outros dos outros. E como uns e outros são nossos leitores, escolhemos a neutralidade!

■ Carlos Pereira, Director do LusoJornal

Envie a sua pergunta para [contact@lusojournal.com](mailto:contact@lusojournal.com)

## Conférence sur le siècle libéral portugais à Bordeaux

«Le siècle libéral portugais [1820 - 1926]: du conflit civil à la République, une modernisation bloquée» est le titre d'une conférence de Manuel Loff, Professeur à l'Université de Porto, qui aura lieu le jeudi 10 décembre, à 15h30, à l'Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3, Maison des pays ibériques, Salle des conférences (Domaine Universitaire, à Pessac). La Conférence est organisée avec le soutien de l'Institut Camões.



## Restaurant A Ponte

### Menu de Saint Sylvestre

À 120,00 euros

Soirée animée par Toni do Porto

Apéritif au choix (kir, porto, martini, ricard, whisky) avec les Délices du Chef Manu  
Entrée: Gambas à l'anis relevés au piri-piri et à la crème  
Plat: Filet Mignon doré relevé à la sauce au miel du Gerês et son duo de gratins, carottes brocolis et pommes de terre épinards  
Dessert: Trio Gourmand Surprise

Boissons comprises: une demi-bouteille de vin blanc et de vin rouge, coupe de champagne et café.

A 2 heures du matin caldo verde.  
Pour les enfants de moins de 10 ans: menu à 60,00 euros

Bar-Restaurant Franco-Portugais  
23 boulevard Henri Sellier  
92150 Suresnes  
Tel: 01.45.06.11.45  
[restaurantaponte@free.fr](mailto:restaurantaponte@free.fr)  
[www.restaurantaponte.com](http://www.restaurantaponte.com)

## Ouvi dizer que...



Desenhador: Benjamin Marques / Textos: Carlos Pereira



## Consulados de Portugal anunciaram nomes Bordéus e Estrasburgo já têm Conselhos Consultivos

Depois de Paris, os Consulados Gerais de Portugal em Bordéus e em Estrasburgo anunciaram na semana passada a composição dos seus Conselhos Consultivos da área Consular respectivos.

Estes Conselhos Consultivos estão previstos no novo Regulamento Consular e os Chefes de Posto tinham meio ano para implementar este órgão de consulta a nível local.

### Bordéus

A Cônsul-Geral de Portugal em Bordéus, Manuela Caldas Faria já tinha anunciado ao LusoJornal que estava na fase final dos contactos para a constituição do Conselho Consultivo e esta semana divulgou os nomes. O Conselho integra **Nelly de Freitas**, Presidente da Associação O Sol de Portugal em Bordéus, **Valdemar Félix**, Presidente da rádio CODIF em Bordéus, que divulga programas em língua portuguesa ou sobre Portugal na Radio La Clé des Ondes, **Aurélio Santos**, gerente da agência da Caixa Geral de Depósitos em Bordéus, **José Benigno**, Presidente da Associação Franco-Portuguesa em Fumel, **Norberto Fernandes da Fonte**, Presidente da Associação Amizade Franco-Portuguesa de Angoulême-Charente, **Óscar Oliveira**, Presidente da Associação Divulgação da Cultura Portuguesa em Bayonne, **Manuel Machado**, Presidente da Associação Cultural e Social de La Rochelle, **Elsa Godfrin**, Presidente da Associação França-Portugal de Oloron-Sainte Marie, **Felisbina Seixas**, da Associação Lusophonie de Pau, **Alexandre Fernandes**, Presidente da Federação das Associações Portuguesas dos Pirinéus Atlânticos, em Pau. O órgão que é Presidido pela Cônsul-Geral **Manuela Caldas Faria**, integra ainda a Professora de português em Bordéus e em Angoulême, **Maria de Jesus Dias Ribeiro Braud**.

“Trata-se de um grupo com elemen-



Juiz Ireneu Cabral Barreto, Conselheiro em Estrasburgo

tos vindos de quase todos os departamentos desta área de jurisdição e permitirá ter um conhecimento mais completo sobre as necessidades e interesses dos Portugueses aqui residentes” disse ao LusoJornal a Cônsul-Geral de Portugal em Bordéus. “Servirá, ainda, de ocasião para troca de conhecimentos, informações, experiências, entre pessoas que não se conheciam e ficarão mais próximas. Este Conselho conta, essencialmente, com representantes de Associações significativas e dedicadas a actividades variadas”. Manuela Caldas de Faria recorreu bastante aos dirigentes associativos, escolheu três representantes da região de Pau, onde reside uma forte Comunidade portuguesa e onde havia alguma críspação inerente do longo processo de escolha do Cônsul honorário para aquela cidade. A nomeação feita recentemente parece concensual e Manuela Caldas Faria tenta agora, com este Conselho Consultivo, criar um “fórum”

de debate e unir a Comunidade.

### Estrasburgo

O Cônsul-Geral de Portugal em Estrasburgo, Miguel Pires, também terminou na semana passada o processo de constituição do Conselho Consultivo desta área consular. “Tem pessoas de vários quadrantes e penso que vai ser de grande utilidade para mim e vai gozar de algum prestígio pela sua composição” disse ao LusoJornal.

Miguel Pires optou por um Conselho composto por elementos de várias áreas de intervenção, desde associações a eleitos municipais, passando por empresários da região, mas também conta com a presença do Juiz Ireneu Cabral Barreto. Para além do Cônsul **Miguel Pires**, que preside o órgão, integram também o Conselho Consultivo da área consular de Estrasburgo **Henrique Augusto**, Técnico Especialista de Serviço Social e Cultural no Consulado de Estrasburgo, **Ana**

**Filipa Prata**, Leitora do Instituto Camões na Universidade de Estrasburgo, **Juliette da Silva Sá Araújo** que já é Conselheira do Conselho das Comunidades Portuguesas, **Ireneu Cabral Barreto**, Juiz no Tribunal Europeu dos Direitos do Homem, **Alfredo Pereira da Fonseca**, Presidente da Associação Desportiva Estrasburgo-Elsau Portugais, **Isabel Maria Rosa de Sousa Cardoso**, Presidente da Associação Cultural Portuguesa de Estrasburgo, **António Augusto Sousa**, Presidente do Centro Português de Colmar e futuro Presidente da Federação das Associações Portuguesas da Alsácia a partir de fins de Janeiro próximo, **Gabriel Simões Rodrigues da Silva**, empresário e membro da Missão Católica Portuguesa de Estrasburgo, **Nathalie da Silva**, Conselheira Municipal em Erstein, **Nathalie de Oliveira**, Conselheira Municipal em Metz, **Magno Alberto Martins**, reformado e Presidente cessante da Federação das Associações Portuguesas da Alsácia e **Carlos Manuel Ferreira Gameiro António**, agente de viagens.

### Outros Consulados

Tanto o Cônsul de Portugal em Lyon, como a Vice-Cônsul de Portugal em Nantes, assumiram funções recentemente. Segundo o Regulamento consular têm seis meses para escolherem a composição do órgão. Noémia Pacheco, em Toulouse, vai anunciar a composição do Conselho em Janeiro, Amélia Santos em Clermont-Ferrand disse ao LusoJornal que ainda não tem data prevista para a criação do órgão. Quanto a Marselha, o processo também parece estar em curso e aguarda-se o anúncio das nomeações nas próximas semanas.

■ Carlos Pereira

## Construmed passa a administrar o Bloco 3 do Clube Praia da Rocha

Mais de uma centena de proprietários, alguns dos quais residentes em França e na Suíça, participaram na semana passada na Assembleia de Condomínio do Bloco 3 do Clube Praia da Rocha, no Algarve, marcada com o objetivo de eleger uma empresa administradora do referido Bloco. Foram apresentadas 4 propostas de empresas diferentes para a Administração do bloco. Todas elas eram semelhantes nos serviços básicos, distinguindo-se pelas visitas ao imóvel de um responsável pela mesma e pelo preço. Ganhou a empresa Construmed, sediada em Vila Nova de Gaia e com representação em França. A empresa compromete-se a ter uma permanência a tempo inteiro de um representante da empresa no edifício para confirma-

ção do funcionamento de equipamentos e qualidade dos serviços e um preço mensal de 8.000 euros + IVA. A Construmed ganhou com quase todos os votos (apenas dois proprietários se absteram).

A Iberotel, empresa que explorou o empreendimento até ao final de 2008, assim como a empresa de Leasing do Banco Santander Totta (proprietária de mais de 10% das fracções, cedidas por leasing à Iberotel), foram convocadas, mas não estiveram presentes na respectiva assembleia.

três proprietárias residentes em França foram “incansáveis e tornaram esta assembleia uma realidade”: Alice Santos, Irene Gonçalves e Rosa Santos.

■ Manuel Martins

## Famoso paleoantropólogo francês Yves Coppens em Lisboa

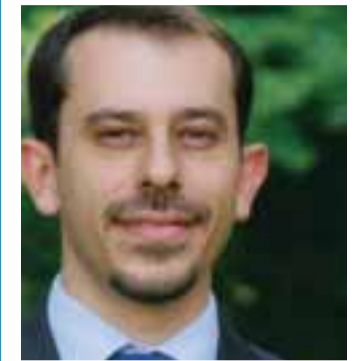
O famoso paleoantropólogo Yves Coppens estará em Lisboa nos próximos dias 10 e 11 de Dezembro. No dia 10 tem um encontro com os estudantes do Centro de Arqueologia da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa e anima um debate intitulado “Mes éléphantillages” no Instituto Franco-Português de Lisboa. No dia 11 profere uma conferência no Instituto Gulbenkian de Ciência.

Yves Coppens é actualmente um dos maiores especialistas da evolução humana. Ao longo da sua carreira, realizou inúmeras escavações muitas com grande sucesso, como o caso da célebre Lucy... Foi em 1974 que descobriu a mais importante dos Australopithecus Afarensis, com Donald Johanson e Maurice Taïeb.

Nomeado director e professor do Museu Nacional de História Natural seis anos mais tarde, consagrou-se então à elaboração duma teoria da evolução inédita, a East Side Story, invocando o factor ambiental como explicação da separação entre Hominidae e Panidae. Eleito titular da cátedra de Paleantropologia e Pré-História do “Collège de France” em 1983, interessa-se em demonstrar como o adquirido ganhou relativamente ao inato, explicando assim as razões porque a evolução do Homem desacelerou e quase que parou desde há 100.000 anos. Considerado como o especialista francês das nossas origens, Yves Coppens é, nesta área, dos mais consultados.

### Autarquias

## Eleições Regionais: Carlos da Silva candidato “provisório” pelo PS



O socialista Carlos da Silva é “provisoriamente” o cabeça de lista dos socialistas do departamento Essonnes para as próximas eleições regionais, mas se Julien Dray for inocentado pelos tribunais, o luso-descendente deixa-lhe o lugar.

As negociações no seio da família socialista não foram fáceis. Àqueles que defendem que, enquanto não for condenado, Julien Dray está inocente e deve ser o cabeça de lista, opõem-se aqueles que consideram que enquanto o tribunal não se pronunciar, para uma dúvida sobre o caso de desvios de dinheiro da associação SOS Racisme, no qual Julien Dray está a ser julgado.

Carlos da Silva, que é o suplente de Manuel Vals na Assembleia Nacional francesa, é também o Presidente da Federação socialista do Essonnes. Foi batido recentemente nas eleições de Corbeil-Essonnes, para as qual era candidato a Maire, pela segunda vez consecutiva.

Carlos da Silva é um desconhecido da opinião pública nacional e provavelmente ainda não é desta que vai ser mediatizado. Pois, o jovem socialista prometeu deixar o lugar a Julien Dray se este for inocentado, retirando-se assim da lista. A decisão da justiça francesa pode acontecer nas próximas semanas.

De destacar também a presença da Conselheira municipal de Morsang, Marie-Christine Carvalho, em quarto lugar na lista socialista. Marie-Christine Carvalho é também uma próxima de Julien Dray.

■ Manuel Martins

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Precisa de um site Internet?  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail : internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

**Breves**

### Livro de Manuel Antunes da Cunha sobre televisão recebe prémio do INA



O livro "Les Portugais de France face à leur télévision" de Manuel Antunes da Cunha vai receber uma Menção Honrosa do Prémio da Investigação (Mention au Prix de la Recherche 2009), atribuído anualmente pelo Instituto Nacional do Audiovisual (INA).

Criado em 1997, este galardão nacional premeia trabalhos de investigação recentes de língua francesa, sobre a rádio e a televisão, elaborados a partir das milhares de horas de emissão arquivadas naquele estabelecimento público. Muito mais raramente também são atribuídas Menções Honorosas a trabalhos que versem sobre meios de comunicação social estrangeiros, quando se tratam de publicações que revelem méritos particulares.

O júri, constituído por docentes universitários, profissionais da comunicação social e algumas personalidades, premeia os trabalhos em função da pertinência da metodologia adoptada, da originalidade da pesquisa e do seu contributo para o avanço do conhecimento científico.

A sessão solene de entrega dos prémios tem lugar na terça-feira, 15 de Dezembro, a partir das 18h30, nas instalações do Centro Pierre Sabbagh, 83-85 Rue de Patay, em Paris.

O livro foi apresentado no dia 17 de Novembro, no Consulado-Geral de Portugal em Paris, aquando de uma Mesa redonda organizada pelo LusoJornal.

[www.lusojornal.com](http://www.lusojornal.com)

### "Trabalhar para e com a Comunidade portuguesa"

## António Barroso: Novo Cônsul-Geral em Lyon

António Barroso é o novo Cônsul-Geral de Portugal em Lyon. Um cargo que ocupa desde o mês de Outubro e que costuma ser exercido por um período de três a quatro anos. Natural de Luanda, a capital angolana, o recém-chegado diplomata residia na sua terra natal onde foi Conselheiro na Embaixada Portuguesa. Antes trabalhou em Buenos Aires e Lisboa, depois de ter concluído os estudos superiores em Direito e em Relações Internacionais.

Em 2009 escolheu a cidade de Lyon como destino de trabalho. Uma escolha que fez "não só pelo bom relacionamento bilateral que existe entre Portugal e França", mas também para poder conviver com a Comunidade portuguesa, da qual tem boas impressões: "é uma Comunidade bem integrada, trabalhadora, séria e respeitada. É um privilégio para mim e um orgulho, poder estar com a Comunidade portuguesa em França". A sua área de jurisdição estende-se por 54 mil quilómetros quadrados, ou seja, às regiões de Rhône-Alpes, Franche-Comté e Bourgogne. "São funções nobres e honra-me muito ter a oportunidade de estar aqui em Lyon, em contacto permanente, diário, com os vários membros da Comunidade portuguesa", sublinha o novo Cônsul-Geral.

Assim que soube que vinha trabalhar para Lyon, António Barroso recorreu, entre outros, ao LusoJornal para obter dados sobre a Comunidade. Uma pesquisa semanal que fez durante os vários meses que antecederam a sua partida para França. Por isso endereçou uma palavra à equipa de jornalistas: "Quero enaltecer o trabalho de todos os que exercem funções e trabalham no LusoJornal, pela sua dedicação e pelo rigor e qualidade deste semanário. Foi através dele que, ainda no posto anterior, fui recolhendo muitas informações úteis sobre as actividades da Comunidade portuguesa em França".

A função de Cônsul-Geral deve ser



António Barroso já assumiu funções em Lyon

exercida por "uma pessoa comunicativa, com espírito aberto, que saiba dialogar e escutar e que possa acompanhar e participar nas actividades das associações e membros da Comunidade portuguesa". São as qualidades que António Barroso aponta como importantes para desempenhar o seu cargo e para ajudar os emigrantes nacionais. Por outro lado, adianta, a relação com os membros da Comunidade lusa pode ajudar a compreender melhor a História de Portugal: "Os emigrantes portugueses que saíram do seu país há muitos anos tiveram muitas dificuldades durante um determinado período, mas conseguiram ultrapassar todos os obstáculos graças à sua capacidade de dedicação ao seu trabalho e até à sua maneira de ser. São pessoas que têm uma ligação especial às suas origens e dentro da própria Comunidade. Gostam de conviver, pois há muitos clubes e associações. A Comunidade portuguesa é constituída por pessoas que estão aqui já há muitos anos e que têm uma larga experiência em termos de conhecimento da realidade francesa". Durante o encontro com alguns Presidentes de Câmara, o novo Cônsul-Geral já teve oportunidade de saber o que as autoridades francesas pensam dos portugueses. Entre os elogios, destaca-se os de "se-

rem trabalhadores" e "pessoas leais". Para os primeiros meses no cargo já tem objectivos traçados. "Procurar dinamizar as estruturas associativas e culturais, defendendo os interesses da Comunidade portuguesa, e sobretudo procurar mais visibilidade para as actividades das várias associações". Para os atingir, considera essencial que, tanto os meios culturais, como cada cidadão, "devem procurar manter uma relação estreita e directa com as autoridades locais, com as outras Comunidades em França e com outras culturas". Um esforço conjunto que poderá contribuir para "divulgar o Portugal actual, moderno", o que "pode fazer-se através do nosso comportamento no dia-a-dia, pela maneira como agimos e como falamos". O representante do Estado Português na região lionesa frisou também a importância de "preservar e divulgar a nossa língua e a cultura. E isso começa em casa de cada um de nós, com os nossos filhos e netos".

No que diz respeito ao trabalho administrativo do Consulado existem igualmente metas a cumprir. "Procurarei também incentivar e sensibilizar todos os membros da Comunidade portuguesa a uma participação cívica e eleitoral". Uma participação que pode passar pela inscrição de cada um nas listas elei-

torais dos municípios onde residem e pelo recenseamento no Consulado - algo que pode ser efectuado quando for necessário deslocar-se ao Consulado para tratar de outro assunto. O recenseamento pode ajudar "a resolver muitas dificuldades, mais tarde em anos de eleições" e é uma opção que se efectua de maneira rápida, com recurso aos dados do bilhete de identidade. A possibilidade de o Consulado-geral vir a emitir o 'cartão de cidadão' em 2010, é outro dos objectivos a que se propõe.

Por detrás do trabalho de um Cônsul existe sempre uma equipa. "Tenho aqui uma equipa de funcionários experientes, que são dedicados e conhecedores das questões consulares e sei que poderei contar com eles durante o tempo que permanecer em Lyon". António Barroso manifesta a sua disponibilidade para ouvir a Comunidade e a sua receptividade a outros projectos. "As instalações do Consulado estão à disposição das associações e até mesmo de particulares para fazerem exposições, conferências ou outro tipo de actividades culturais e recreativas, na medida do possível, em termos de espaço e se isso se enquadrar no plano de actividades do Consulado".

Para a sua estada em Lyon, deixa uma promessa: "Vou tentar ser o Cônsul de todos. Quero contactar de perto com todas as associações e clubes, o que será feito por etapas, e manter o diálogo aberto e igualdade de tratamento, apesar da área de jurisdição do Consulado ser grande". Para terminar, António Barroso endereça "uma palavra de incentivo a todos, recordando sempre que cada um de nós representa um pouco do nosso país. Podem contar comigo sempre que necessitarem, pois o Consulado será uma casa aberta a todos. Quero sobretudo trabalhar para e com a Comunidade portuguesa".

■ Susete Sampaio

## António Barroso, o novo Cônsul-Geral de Portugal em Lyon

Nasceu em Luanda, mas fez os estudos superiores em Lisboa. Licenciou-se em Direito pela Universidade Clássica de Lisboa e fez uma pós-graduação em Relações Internacionais no Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas, na mesma cidade.

Começou a trabalhar em 1992, na capital portuguesa, enquanto Adido de Embaixada, no Protocolo do Estado. Em 1994, já como Secretário

da Embaixada, trabalhou na Direcção-Geral dos Assuntos Comunitários (DGAC). Em 1998 foi colocado na Embaixada Portuguesa em Buenos Aires, Argentina, como Substituto Legal do Chefe de Missão, tendo sido Encarregado de Negócios de Maio a Setembro de 2002. Em 2003 regressou a Portugal para exercer as funções de Chefe de Divisão do Gabinete de Assuntos Económicos da Direcção-Geral de Polí-

tica Externa (GAE/DGPE). Seguiu-se a nomeação como Adjunto diplomático no Gabinete do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas e Substituto Legal do Chefe de Gabinete para o período de 2004/ 2005. No ano seguinte assumiu a pasta de Chefe de Divisão da Protecção Consular da Direcção-Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP). Ainda em 2006, regres-

sou à sua Luanda natal para exercer funções na Embaixada de Portugal. Dois anos depois foi promovido a Conselheiro de Embaixada.

No decurso da sua carreira foi distinguido com duas condecorações: Oficial da Ordem do Mérito do Luxemburgo e Cavaleiro da Ordem de Quissam Alaouite de Marrocos.

■ Susete Sampaio

Chelles Herblay

**MERVEILLES DU PORTUGAL**

O Supermercado Eleito Pelos Portugueses



## Reunidos em Assembleia em Paris

## PSD Paris preocupado com falhas do Cartão do Cidadão



Reunião dos sociais-democratas de Paris

A Assembleia da Secção do PSD de Paris, que decorreu na semana passada, foi marcada pelos problemas que os militantes estão a constatar com o Cartão de Cidadão. "Muitos dos nossos compatriotas vão fazer o Cartão de Cidadão a Portugal e o que se passa é que, automaticamente, passam a estar recenseados em Portugal, anulando o recenseamento em França" explica o Deputado Carlos Gonçalves, Presidente da Secção do PSD em Paris. "Muitos dos nossos militantes não puderam votar e por isso esse problema esteve em grande discussão na nossa reunião".

Quem tirar o Cartão de Cidadão em Portugal tem de dar a sua morada em França e explicar que quer continuar recenseado no posto consular da sua escolha. "Ora a maior parte das pessoas não sabe disto e por isso nem pensam nessa questão" explica o

Deputado.

O sistema está actualmente sincronizado e o recenseamento passa a ser feito em Portugal, anulando o de França. Foi o que aconteceu com muitos eleitores que descobriram nas últimas eleições que estavam inscritos em Portugal e não em França.

Por outro lado, a reciprocidade não é aplicada. Como o recenseamento para quem está no estrangeiro nada é feito automaticamente. "Quando alguém vem de Portugal para cá, quando vai ao Consulado fazer um Cartão do Cidadão, não actualiza automaticamente o recenseamento. E na maior parte dos casos ninguém se lembra de perguntar se querem estar recenseados".

Carlos Gonçalves diz que "não me acredito que haja má fé sobre esta questão, mas há efectivamente uma carência de informação que deve ser resolvida". Os

militantes da Secção do PSD de Paris pediram ao Partido e ao Grupo Parlamentar que faça as propostas necessárias para que isto não aconteça.

Os sociais-democratas de Paris querem organizar acções de promoção cívica. Foi criada uma Comissão que vai apresentar propostas de acções a levar a cabo pelo PSD Paris, para motivar os Portugueses a inscreverem-se tanto em França como em Portugal. Outro assunto que ocupou uma parte da reunião foi a mudança de tutela do ensino do português no estrangeiro. "Temos militantes que são professores e por isso é natural que levistem as suas preocupações" explica Carlos Gonçalves. "A mudança de tutela está prevista a partir de 1 de Janeiro e os professores pedem acompanhamento desta questão".

Por fim, os militantes sociais-democratas felicitaram o Grupo Parlamentar por ter apresentado recentemente uma série de iniciativas na Assembleia da República, "que estavam no Programa eleitoral do PSD", como por exemplo o apoio aos órgãos de Comunicação social das Comunidades, o apoio ao movimento associativo, o acompanhamento do fluxo migratório e o plano de acção em favor das mulheres

migrantes.

Carlos Gonçalves participou, no fim-de-semana passado, num evento na Casa de Portugal de Plaisir, onde aliás também esteve o Deputado socialista Paulo Pisco, e na segunda-feira desta semana esteve em Nantes, onde acompanhou o Cônsul-Geral de Portugal numa visita ao Departamento de Português da Universidade daquela cidade.

Carlos Gonçalves aproveitou para ter um encontro com o Maire UMP de Pornic, Philippe Boennec, e participou numa homenagem ao Vice-Cônsul Antero Aires, ex-Chefe de posto em Nantes.

■ Carlos Pereira



Empresa promotora em Portugal

Procura

Pessoa independente ou mediadora imobiliária disponível para promoção/divulgação das suas construções em Portugal.

Para mais informação contacte com

Daniel Neves

+ 351 919 221 092

dneves@casasdosul.pt

Tudo sobre o Ensino da língua  
e cultura portuguesa em França está em:

[www.epefrance.org](http://www.epefrance.org)

SUPER CONTA RESIDENTES NO ESTRANGEIRO

CONVIDE UM AMIGO  
A ABRIR UMA CONTA  
E VÁ DE FÉRIAS...

 Santander Totta

O VALOR  
DAS IDEIAS

Para mais informações visite o seu Balcão Santander Totta, Escritório de Representação, ligue para a Superlinha +351 21 780 7364 ou consulte "Portugueses no Estrangeiro" em [www.santandertotta.pt](http://www.santandertotta.pt)

[www.santandertotta.pt](http://www.santandertotta.pt)



**Banque BCP**  
O seu Banco  
cá como lá !

 **BANQUE BCP**  
La Banque qui me ressemble

BANQUE BCP 14 Avenue Franklin Roosevelt, 75008 Paris, E.A.S. à Directeur et Conseil de Surveillance, au capital de 95 000 000 d'euros RCS PARIS N° B 433 961 174

## 10ème agence BCP en Seine Saint Denis

# Inauguration de l'agence Banque BCP à Aulnay-sous-Bois

La Banque BCP a inauguré la semaine dernière, en présence de l'Ambassadeur du Portugal en France, sa 10<sup>ème</sup> agence en Seine-Saint-Denis, installée à Aulnay-sous-Bois. Cet espace, consacré à l'accueil de la clientèle lusophone et polonaise, «se dédie à apporter une réponse bancaire personnalisée et adaptée aux besoins de ces communautés». Aulnay-sous-Bois est 3<sup>ème</sup> ville de Seine-Saint-Denis et accueille désormais la 64<sup>ème</sup> agence de la Banque BCP. Il existe dans cette commune de près de 82.000 habitants, une importante population d'origine portugaise, mais aussi polonaise. Après son ouverture officielle le 1<sup>er</sup> septembre, cette nouvelle agence a été inaugurée par Jean-Marc Vilon, Président du Directoire de la Banque BCP, Francisco Seixas da Costa, Ambassadeur du Portugal en France, Andrzej Szeliga, Ministre Conseiller au Service de la Promotion du Commerce et des Investissements polonais en France, Gérard Gaudron, Député d'Aulnay-sous-Bois et Gérard Ségura Maire d'Aulnay-sous-Bois.

Présente partout en France, à travers son réseau de 64 agences, «la Banque BCP s'inscrit dans une relation de proximité avec l'ensemble



*Luis Castelo Branco, Francisco Seixas da Costa et Jean-Marc Vilon*

de ses clients et partenaires, proximité géographique mais également socioculturelle» dit un communiqué de la banque. «Chaque client est accueilli dans sa langue maternelle, il est de plus considéré dans l'ensemble de ses particularités, particularités qui le rendent unique. C'est notamment pour ces raisons, que la Banque BCP est aujourd'hui la banque de référence des portugais et

polonais en France». A Aulnay-sous-Bois, les Communautés portugaise et polonaise comptent respectivement 10.000 et 5.000 personnes. Plus largement, sur la zone de chalandise de cette nouvelle agence 20.000 luso-descendants ont été identifiés et 10.000 polonais. La seule évocation de ces chiffres évoque le potentiel de cette unité commerciale.

«C'est fort de ce constat qu'est née l'agence d'Aulnay-sous-Bois». La création de nouvelles agences permet à la Banque BCP d'améliorer sa couverture géographique pour développer son activité. Elle permet également de conforter sa position sur la clientèle lusophone.

La Banque BCP est née, en 2001, de la fusion des succursales françaises des plus anciens établissements financiers portugais. La mise en commun et la complémentarité des savoir-faire des trois entreprises, présentes en France, depuis près de 40 ans, «ont permis à la Banque BCP d'acquiescer une expertise complète auprès de sa clientèle tant dans les métiers de l'épargne, du crédit et des services bancaires. La Banque BCP est aujourd'hui la banque de référence de toutes les générations des portugais en France».

Depuis le 24 juillet 2006, à l'issue d'un accord de partenariat conclu avec Millennium bcp, la Caisse d'Epargne Ile-de-France détient 50,1% du capital de la Banque BCP, la Caisse Nationale des Caisse d'Epargne 30% et Millennium bcp 19,9%.

## La 3<sup>ème</sup> édition du Palmarès des Entreprises Franco-Portugaises sera lancée à la mi-janvier 2010

La Chambre de Commerce et de l'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) mettra à jour le Palmarès des Entreprises Franco-Portugaises avec les données de 2008. Le Palmarès sera en ligne à partir de mi-janvier 2010 sur son site Internet, et sera repris par plusieurs media en France et au Portugal.

C'est pourquoi l'institution invite tous les Chefs d'entreprise portugais et luso-descendants de France à lui communiquer leurs informations jusqu'au 11 décembre 2009, afin que leurs sociétés puissent intégrer cette troisième édition, qui inclura également une partie «Groupe d'entreprises», entre autres nouveautés.

La CCIFP rappelle que ce qui est désigné par entreprises «Franco-Portugaises»: «des filiales et des succursales d'entreprises portugaises implantées en France, plus

des entreprises françaises détenues par des portugais ou des luso-descendants».

Les chefs d'entreprise peuvent communiquer à la CCIFP les données de leurs entreprises - chiffre d'affaires arrondi aux milliers et nombre de salariés - soit par e-mail au [ccifp@ccifp.fr](mailto:ccifp@ccifp.fr), soit par téléphone au 01.40.50.31.18, soit en remplissant le formulaire sur le site [www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr).

Pour intégrer la partie «Groupes d'entreprise», les dirigeants sont invités à bien vouloir informer les raisons sociales de chacune de ses sociétés et la valeur de la somme des chiffres d'affaires de celles-ci.

Le Palmarès des Entreprises Franco-Portugaises est sponsorisé par la Banque BCP, membre fondateur de la CCIFP.

## CCIFP: Dîner de Gala de la Chambre de Commerce



*Premier dîner gala de la CCIFP*

La Chambre de Commerce et de l'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) organise le 17 décembre, à 20h00, son Dîner de Gala avec la remise des Trophées des entreprises 2009.

«En fin d'année, c'est le moment de faire le bilan ou d'organiser des moments festifs ou encore d'annoncer de bonnes nouvelles, à la CCIFP nous prétendons faire les trois» dit un communiqué de la CCIFP.

«C'est le moment opportun de nous retrouver entre membres, entre entrepreneurs ou plus simplement entre amis». Les dirigeants des entreprises sont donc conviés en compagnie des conjoints ou amis respectifs au deuxième dîner de gala de la CCIFP

et assister à la remise des trophées des entreprises franco-portugaises.

C'est aussi le moment que la CCIFP a choisi pour présenter, en avant première, le numéro 1 du magazine de la CCIFP. «Vous découvrirez son nom, son contenu et son design, vous participerez tous d'office à un grand tirage au sort pour gagner votre page de publicité dans notre prochain numéro».

Le prix de participation est fixé à 80 euros pour les membres de la CCIFP et 100 euros pour les non-membres. Le nombre de places étant limité, une inscription dès maintenant s'impose.

Mariages - Baptêmes - Anniversaires - Evénements

**Espace Animation**

Website : [www.espace-animation.com](http://www.espace-animation.com) Téléphone : 06 76 30 06 64

Email : [contact@espace-animation.com](mailto:contact@espace-animation.com)

# LCL S'ENGAGE A TRANSFERER DE L'ARGENT GRATUITEMENT\*

de votre compte LCL vers votre compte à la Banco Espirito Santo



[www.LCL.fr](http://www.LCL.fr)



EN PARTENARIAT AVEC  BANCO ESPIRITO SANTO

\*Sous réserve du respect des conditions d'utilisation de l'offre. Renseignez-vous en agence.

© 2007 LCL - S.A. au capital de 1 047 807 700 €, SIREN 514 504 201 - RCS Lyon, siège social - 8 rue de la République 69001 Lyon. Pour tout renseignement : 01 42 00 00 00 (du lundi au vendredi) - 02 42 00 00 00 (du samedi) - 02 42 00 00 00 (du dimanche) - 02 42 00 00 00 (du lundi au vendredi) - 02 42 00 00 00 (du samedi) - 02 42 00 00 00 (du dimanche)



## Breves

## O fado esteve em debate em Neuville



A responsável pela Mediateca de Neuville-sur-Saone, Caroline Gérard, organizou um encontro com a cultura musical portuguesa, onde foi escolhido o fado como tema. "Un air de fado" teve lugar na passada sexta-feira, em parceria com o Instituto Camões e a Associação Familiar Portuguesa de Neuville.

Foi convidada a cantora de fado luso-descendente Carina Salvado, que se apresentou acompanhada pelos seus músicos.

A aluna da Universidade Lyon2, onde prepara um mestrado de português, e monitora do Instituto Camões, Vera Lopes Machado, proferiu uma conferência sobre os aspectos da história, das facetas, da natureza musical do Fado e de alguns dos seus mais conhecidos intérpretes.

O publico muito atento apreciou a apresentação vídeo e os comentários de Vera Machado. O grupo Carina Salvado, encantou não só com a belíssima voz da cantora, mas também a interpretação musical dos seus músicos. "Gostei muito de fazer este trabalho e de participar nesta iniciativa onde o nome de Portugal sai mais enaltecido" disse ao LusoJornal. "E deste modo também a nossa cultura é assim mais conhecida de um público francês".

Perto de uma centena de pessoas, puderam apreciar durante duas horas e aplaudir o espectáculo "Um ar de Fado".

A Associação de Neuville estava representada por Aníbal Lobo e Ilda Lima responsáveis pelos sectores culturais da colectividade.

Um "verre de l'amitié" que aqui continha Vinho do Porto, foi oferecido pela Associação ao público presente no final.

Foi uma iniciativa coroada de sucesso, numa cidade com uma Comunidade portuguesa muito numerosa, que participa muito na vida económica, financeira e associativa de Neuville. Aliás é uma Comunidade muito apreciada pelos eleitos locais.

■ Jorge Campos

## Insígnias entregues pelo Embaixador Seixas da Costa

### Isabel Meyrelles vai ser condecorada em Paris

Na sexta-feira desta semana, dia 11 de Dezembro, o Embaixador de Portugal em França, Francisco Seixas da Costa, vai condecorar a escultora Isabel Meyrelles com as insígnias de Comendador da Ordem Militar de Sant'Iago da Espada. A condecoração foi atribuída pelo Presidente Cavaco Silva, em Junho, mas só agora lhe vai ser entregue.

Isabel Meyrelles seguiu desde muito cedo o grupo dos Surrealistas portugueses. Para além de escultora, também é poetisa e traduziu parte da obra de Jorge Amado para francês.

#### Como viu esta homenagem do Presidente da República?

Fiquei agradavelmente surpreendida porque não esperava nada. Sempre fui muito discreta, nunca fiz auto-propaganda, que é o que todos os artistas devem fazer. Em geral eram os meus amigos que faziam propaganda por mim e as exposições que eu fiz, eram exposições propostas por amigos meus em galerias.

#### Quando veio para França?

Cheguei a França em 1950. Vim para cá tinha 20 anos, não podia seguir estudos superiores em Portugal. Não vim fugida mas para poder tirar dois cursos, o de Literatura e o de Belas Artes. Acabei por fazer apenas o curso de literatura na Sorbonne.

#### Como decidiu vir para Paris com 20 anos?

Porque já não suportava Portugal. Tinha uma ansiedade de liberdade terrível. Aliás, como todos os meus amigos tinham, os Surrealistas. Falávamos muito em liberdade, em espaço de liberdade interior e exterior, na possibilidade de vermos coisas. Encontrei aqui o Costa Camelo que estava cá... era uma época extraordinária. O fim da época de Saint Germain des Prés, dos Existencialistas, e também uma atmosfera extraordinária de fim de guerra. A guerra tinha



Isabel Meyrelles, em entrevista ao LusoJornal

acabado há cinco anos mas os franceses quase não acreditavam, tinham uma ânsia de fazer coisas novas.

#### Em Portugal, quem eram os seus amigos?

Os meus amigos mais próximos eram a Natália Correia, Eugénio de Andrade que ainda vivia em Lisboa nessa altura, Mário Cesariny e o Cruzeiro Seixas. Mas à parte disso davame com muita gente, com todo o meio artístico de Lisboa praticamente, e com o meu mestre, António Duarte, por quem eu tinha uma grande estima.

#### Em França começou logo a fazer escultura?

Só recommencei a fazer escultura nos anos sessenta. Antes, fazia umas coisinhas de vez em quando mas não tinha atelier nem tinha nada. Viviam em quartos de "bonnes", foi um princípio de vida aqui bastante difícil materialmente, que eu partilhava com muitos portugueses que estavam cá.

#### Em Paris encontrou uma grande

#### liberdade nas letras?

Isso foi extraordinário. Comecei por ler todos os livros que não se podiam ler em Portugal, por ver todos os artistas que não se viam em Portugal, a frequentar o grupo Surrealista em Paris.

#### Sempre gostou de poesia?

Quando era criança, gostava muito de ler poesia, de ler livros. Tinha a facilidade de ter em casa bibliotecas dos clássicos portugueses. Foi assim que entrei em contacto com poetas como José Régio, e autores clássicos como António Nobre, Antero de Quental... todos esses poetas que na altura estavam na moda quando a poesia ainda não tinha ganho a liberdade que conseguiu ganhar a partir de 1950, com o Eugénio de Andrade, a Sofia de Mello Breyner.

#### Onde publicou os seus livros?

Publiquei todos os meus livros em Portugal. Os dois primeiros foram escritos em português, o terceiro, o quarto e o quinto foram escritos em francês. Como fazia muita tradução,

como tinha seguido um curso de literatura francesa na Sorbonne, aprendi a língua com um certo requinte literário. Traduzi cinco ou seis livros do Jorge Amado.

#### Acompanhou a vida literária em Portugal?

Acompanhei de longe porque fiquei e viver aqui. Vivi nove anos em Portugal entre 70 e 79 e já não podia suportar novamente Portugal e voltei definitivamente.

Tenho sobretudo acompanhado a poesia que é o que mais me interessa e como vou praticamente todos os anos a Portugal, interrogo uns amigos e vou ficando a conhecer pessoas, novos poetas. Tenho acompanhado a vida poética portuguesa mas não o resto.

#### Qual é hoje o seu dia a dia?

É o de uma pessoa de 80 anos que está com dificuldade em andar, em manejar as coisas. Ficou-me o amor da escultura e as mãos que escaparam a reumatismo, talvez por amassar barro porque dizem que faz muito bem às mãos. E continuo a fazer escultura enquanto puder. Divirto-me muito a fazer escultura, para mim é uma alegria, enquanto a poesia foi um drama.

#### Nunca experimentou pintura?

Não tenho jeito nenhum, nem sequer sei desenhar porque eu sempre vejo as coisas em três dimensões. É já um visão de escultor. O que me interessa é saber o que está do outro lado do que se vê.

#### Então, encontro marcado no dia 11...

Estou muito agradecida a muitas pessoas que nos últimos anos se têm interessado por mim, pela minha escultura, pela minha poesia e que têm feito coisas por elas mesmo que eu teria sido incapaz de fazer. E por isso estou muito agradecida a todas essas pessoas.

■ Carlos Pereira

## Echanges et coopérations universitaires entre Université Picardie Jules Vernes et celle du Cap-Vert

L'IUT de Creil (Oise) de l'Université Picardie Jules Vernes et l'Université du Cap-Vert l'UNI-CV s'associent pour la mise en œuvre d'un projet de coopération entre les universités des deux pays.

C'est dans cette optique qu'une délégation capverdienne composée de la Vice-Présidente de l'université Arlinda dos Santos Cabral et de Paulo Mendes, Coordinateur des études françaises de l'uni-CV, s'est rendue, le 30 novembre, à l'IUT de Creil pour une réunion d'étude qui s'est avérée très constructive au bénéfice de ce projet.

Différentes rencontres ont eu lieu entre Zé Boaventura, les membres d'Alliance & Echanges-France, et les cadres de l'IUT, sous la direction du Directeur des IUT de l'Oise, Maurice Roussel. Ces rencontres auxquelles se sont associés Tahi Sofiane, Responsable du département Gestion Logistique et Transport, Martial Lenggellé, Chargé des relations internationales et de nombreuses personnalités de l'université, font l'objet d'une continuité de multiples réu-



La délégation capverdienne a été reçue à l'Université de Creil

nions et concertations entre les deux organisations qui ont comme objectif final de signer un commun accord de coopération entre les deux universités.

Un long chemin a déjà été parcourut car la première rencontre entre Alliance & Echanges-France et l'IUT a eu lieu en Octobre 2006, en 2007 le Secrétaire d'état capverdien à l'éducation, Octávio Ramos Tavares, a rencontré le Directeur des IUT

de l'Oise, pour s'entretenir sur les équivalences entre les deux pratiques. En 2008, deux étudiants de l'IUT de Creil se sont rendus au Cap-Vert pour réaliser leurs stages pratiques, en collaboration avec la municipalité de Santa Cruz. C'est au mois d'avril 2009 que les représentants de l'IUT et d'Alliance & Echanges-France se sont rencontrés pour analyser ce projet en renforçant leurs relations avec le Cap-Vert. En ce

mois d'août 2009, le Président d'Alliance & Echanges-France a rencontré le Recteur de l'UNI-CV António L. Correia e Silva pour lui exposer ce grand projet, une rencontre qui s'est conclut par un souhait de visite des installations en Picardie. La délégation picarde se rendra probablement au Cap-Vert pour visiter les installations capverdiennes et faire le choix sur les différents axes d'échanges universitaires.

«Néanmoins, beaucoup de travail reste encore à accomplir avant une éventuelle officialisation» explique Zé Boaventura, Président d'Alliance & Echanges-France. «L'université du Cap Vert étant nouvellement construite, une telle mise en place ne peut se faire sans la bonne pratique basée sur les principes et les réglementations très strictes. La nécessité de rechercher des universités partenaires, pour des échanges d'expériences reste l'une des priorités de l'uni-CV, lui permettant de se construire, se développer et se faire un nom».



## Corpos gerentes da Federação das Associações Portuguesas de Toulouse



Duarte Pedro, David Dany, Edgar Rosendo, António Capela

A Federação das Associações Portuguesas de Toulouse foi criada em 2001 e voltou há cerca de um ano, graças ao impulso de Noélia Pacheco, Vice-Consul do agora Vice-Consulado de Portugal em Toulouse, a reunir e participar activamente nas diversas manifestações que se têm realizado para e com a Comunidade portuguesa de Toulouse.

Desde o ano transacto a Federação tem trabalhado em estreita colaboração com o Vice-Consulado e prova disso foram as comemorações do passado 25 de Abril e do 10 de Junho. Este evento mereceu aliás os mais rasgados elogios da parte da Comunidade e

também da parte das autoridades francesas que marcaram presença. Agora vai finalizar o ano com a já tradicional Festa de Natal para as crianças.

Os corpos gerentes da Federação para o próximo biénio foram recentemente eleitos: Presidente Maria da Conceição Graux, professora de português e tradutora, Secretária Sofia Pirello, responsável de empresa, Tesoureiro Duarte Pedro, empresário, Vice-Presidente David Ferreira, aliás David Dany, cantor, Secretário-Adjunto Edgar Rosendo, animador de rádio, Tesoureiro-Adjunto António Capela, empresário.

### Lyon

#### Festa de Natal em Neuville

No domingo passado, dia 6 de Dezembro, a Associação Familiar e Cultural de Neuville (69) organizou a sua Árvore do Natal, oferecida aos filhos dos sócios, na sala Jean Villar, cedida pela autarquia de Neuville.

O Presidente Joaquim Afonso Pereira Carvalho e toda a sua equipa, nomeadamente o Secretário Aníbal e o Tesoureiro Leite, tiveram mais um dia de sucesso, com a organização deste encontro entre sócios e não-sócios.

"A preparação desta merenda deve-se às famílias, aos pais das crianças que deste modo participam na festa, enquanto a associação oferece os presentes aos mais jovens" explica ao LusoJornal o Presidente da colectividade.

A animação esteve a cargo de DJ Mário, com a sua 'sono' Ritmo.

As próximas actividades planeadas pela associação são: o jantar dos sócios no dia 20 de Fevereiro, e a 17 de Abril o jantar de amizade. Em Junho, dia 13, terá lugar o Festival de folclore e após as férias, no dia 10 de Outubro, haverá a Festa em homenagem a nossa Senhora de Fátima.

Esta associação tem um grupo folclórico, e organiza vários eventos culturais em parceria com a Mairie desta cidade.

■ Jorge Campos

## Realizador Tiago Hespanha no Festival de Cinema Lusófono



Tiago Hespanha conversa com jornalistas da Radio Engbien

Decorreu na passada sexta-feira, dia 4 de Dezembro, pelas 20h30 no Cinema L'Entrepôt, em Paris 14, a última sessão do primeiro Festival de Cinema Lusófono de Paris, inserido no Festival "Tous en Scène - Todos ao Palco 2009" organizado pela Coordenação das Colectividades Portuguesas de França (CCPF).

Na presença do realizador Tiago Hespanha, o documentário "Visita Guiada", foi aplaudido e debatido no final da sessão.

Durante 56 minutos o realizador conta-nos, por intermédio dos guias turísticos do país, a história (e algumas estórias) de Portugal. Percorrendo de autocarro o país do Minho ao Algarve, o documentário fala-nos desde o nascimento de Portugal e de Afonso Henriques à adesão na Co-

munidade Europeia, não esquecendo vultos importantes como Vasco da Gama, D. Sebastião ou ainda Oliveira Salazar.

Este fim-de-semana decorreu ainda mais duas sessões cinematográficas no cinema Le Buxy, em Boussy Saint-Antoine, sexta-feira e sábado, com o filme "Meu querido mês de Agosto".

O Festival "Tous en Scène - Todos ao Palco 2009" terminará no próximo dia 19 de Dezembro, em Saint-Etienne, com a peça "A Visita" da companhia Teatro Invisível, mas que ainda poderá assistir a outras representações como "Contos Lusófonos" na Escola AE Bocage no próximo sábado às 17h00, a uma sessão cinematográfica em Clermont-Ferrand "Meu querido mês de Agosto" no dia 18.

LISBONNE  
PORTO  
FARO  
MADÈRE  
LES AÇORES

[www.flytap.fr](http://www.flytap.fr)

**Portugal,  
20 vols quotidiens.**

**69** € TTC\*  
Aller simple

Au départ de Paris, Lyon, Marseille, Nice et Toulouse

**TAP**  
TAP PORTUGAL  
A STAR ALLIANCE MEMBER

\* Prix à partir de, hors frais de service. Conditions particulières d'application pour des voyages à partir du 5 janvier 2010. Soumis à disponibilité. Pour plus d'informations contactez le 0820.319.320 ou votre agence de voyage

**Anúncio**

Consulado Geral de Portugal em Lyon

**ADMITE**

**1 Assistente administrativo**

Contrato por tempo indeterminado

Habilitações exigidas: 11º ano de escolaridade ou equivalente

As candidaturas devem ser acompanhadas de CV, certificado de habilitações literárias, certificado de registo criminal, fotocópia do BI, certificado médico e enviadas por carta registada com aviso de recepção ou entregues contra recibo, até ao dia 16 de Dezembro de 2009 para:

**Consulado-Geral de Portugal**  
71 rue Crillon  
69006 Lyon

1 - As candidaturas não acompanhadas de todos os documentos acima referidos serão excluídas.

2 - A selecção dos candidatos far-se-á de acordo com a avaliação curricular complementada por entrevista. Só os candidatos seleccionados para a entrevista serão contactados.

3 - Outras informações poderão ser obtidas no Aviso afixado no Consulado Geral de Portugal em Lyon.

**Anúncio**

Vice-Consulado de Portugal em Clermont-Ferrand

**ADMITE**

**1 Assistente administrativo**

Contrato por tempo indeterminado

Habilitações exigidas: 11º ano de escolaridade ou equivalente

As candidaturas acompanhadas de Curriculum Vitae, registo criminal, fotocópia do B.I., certificado médico e certificado de habilitações literárias, devem ser enviadas por carta registada com aviso de recepção, ou entregues, contra recibo, até ao dia 10 de Dezembro de 2009, para:

**Vice-Consulado de Portugal em Clermont-Ferrand**  
1 rue Philippe Glangeaud  
63000 Clermont-Ferrand

1 - As candidaturas não acompanhadas de todos os documentos acima referidos serão excluídas.

2 - A selecção dos candidatos far-se-á de acordo com a avaliação curricular complementada por entrevista. Só os candidatos seleccionados para a entrevista serão contactados.

3 - Outras informações poderão ser obtidas no Aviso afixado no Consulado-Geral de Portugal em Clermont-Ferrand.

## Organisée par Os Camponeses Minhotos et la CCPF Rencontre de Femmes à Clermont-Ferrand

La 4<sup>e</sup> Rencontre Régionale de Femmes Actives dans le milieu Associatif Lusophone s'est déroulée dimanche dernier, le 6 décembre à Clermont-Ferrand, dans le cadre de la Semaine culturelle développée par l'association Camponeses Minhotos. Cet événement co-organisé par cette association et la Coordination des Collectivités Portugaises en France (CCPF) s'est réalisé à la Maison des associations, de 9h00 à 18h00, en présence d'une trentaine de femmes.

La cérémonie d'ouverture a été réalisée par João Veloso et Manuela Ferreira de Sousa, respectivement Président et Secrétaire de l'association. Ensuite Martine Nény-Slama, Chef de Cabinet du Maire de Clermont-Ferrand, Edna Révelard, ancienne Consul du Portugal à Clermont-Ferrand et Christine Pires, Chargée du budget de la ville de Riom ont pris la parole et ont partagé leurs avis avec le public majoritairement féminin présent dans la salle. Sur ce colloque la responsabilité des femmes dans le monde associatif a été valorisé et discuté, tout



Participants à la réunion de Os Camponeses Minbotos

comme l'organisation et répartition du temps des femmes entre emploi, famille et association. «Un accord familial est nécessaire pour savoir conjuguer le temps disponible pour l'association et le temps personnel» a dit une des participantes.

América Pereira, qui compte une expérience de vingt ans dans le monde associatif portugais en France explique «ce qu'il faut valoriser c'est que les femmes portugaises s'intégraient plus rapidement dans

la société française que leurs compagnons, résultat de leur implication, en partie liée aux études des enfants».

Par la suite, trois ateliers ont été proposés: le premier avec Manuel Barbosa, avocat, «La loi pour les associations»; le deuxième animé par António Ferreira, expert comptable «La gestion des comptes en milieu associatif»; le troisième atelier par Manuela Ferreira de Sousa, Adjointe au Maire pour le commerce et le

tourisme et Secrétaire de l'association Camponeses Minhotos. «Les femmes mènent le plus souvent des travaux de sous-direction en milieu associatif: comment aller au-delà des stéréotypes?».

Dans ces ateliers celui Manuel Barbosa a été particulièrement apprécié car il a traité sur des choses assez différentes comme des conseils pour le bon déroulement d'un divorce, vu qu'il y a des femmes que s'orientent vers les associations pour avoir des renseignements. Autre aspect intéressant développé lors de la rencontre: le fait d'avoir pour la première fois une élue d'origine portugaise dans l'équipe exécutive à la Mairie.

Cet événement a été un espace de réflexion et de débat, où les connaissances et les témoignages, ainsi que les succès et les difficultés de chacune ont été confrontés. Avec cet événement la CCPF et l'Association Camponeses Minhotos, «ont tenu à valoriser le travail des femmes dans le monde associatif portugais en France».

## Clermont-Ferrand e Braga comemoram 10 anos de geminação

No quadro do 10º aniversário da geminação de Clermont-Ferrand com a cidade de Braga, diversas manifestações começaram a agendar-se desde o princípio de Dezembro até Janeiro. Uma exposição de arte contemporânea 'Arte a Quatro' está actualmente patente na Casa do Turismo de Clermont-Ferrand, com dois artistas originários de Braga: Francisco Neto (pintura informal e expressiva) e António Pinheiro (universo surrealista), assim como Lurdes Magalhães e Helena Santos apresentam ali, algumas das suas obras. Uma exposição variada com representações muito diferentes da arte contemporânea, sem real conotação específica portuguesa, sendo no fundo bastante universal.

O artista, António Pinheiro, declarou ser a primeira vez que vem a Clermont-Ferrand e que está encantado com o acolhimento da população local e pela organização do evento. «Fui convidado para participar com 5 quadros em acrílico, fiz uma selecção em relação à actualidade, nomeadamente com uma tela sobre o matrimónio, isto é a relação entre a mulher e o homem que entra aqui no âmbito do Dia da mulher, que também está a ser celebrado neste momento aqui na cidade. Outro sobre o estádio de futebol de Braga que precisamente é conhecido pela



Inauguração da exposição em Clermont-Ferrand

maneira como recupera a água para regar a sua própria relva, ora por aquilo que compreendi, uma das funções da Missão das Relações Internacionais aqui de Clermont é a promoção das energias recuperáveis», explica o artista.

Francisco Neto também se manifestou satisfeito quanto à sua participação, «apresento aqui uma parte de uma série de pintura intitulada 'Black painting' ou seja que evoca o período de instabilidade económica em Portugal e não só, no mundo inteiro também, mas sobretudo em Portugal. Para tal uso técnicas mistas como o acrílico, diversos fragmentos, como telas coladas, uso grafite, aerosol, etc».

No quadro do programa o fotógrafo e maquetista francês, Régis Guillot, descreveu-nos algumas das suas maquetes, como a catedral de Braga, a catedral Notre-Dame d'Assomption de Clermont-Ferrand, para marcar a geminação entre as duas cidades, assim como a basílica Notre-Dame du Port. «A de Braga levou-me cerca de 800 horas para a construir. Levou muito tempo para obter as plantas do monumento, mas fui paciente. Utilizei madeira, gesso, pedra e argila. Aprecio imenso a alegria e a sensibilidade artística dos Portugueses, assim como os seus valores em geral. Gostei muito de realizar esta maquete», acrescenta a sorrir.

Régis Guillot começou a interessar-se pela reprodução de monumentos em 1998, aquando do nascimento do 1º filho. «Na altura estava mais presente em casa e tinha mais tempo para isso. Aliás tinha começado por uma casa para bonecas, pensando que era uma menina e acabou por ser um menino! A partir de então nunca mais parei de realizar castelos, catedrais, aqueles monumentos que mais me tocam», declara ao LusoJornal.

Régis Guillot vai todos os anos a Portugal, casado com uma portuguesa, foi através da esposa que conheceu Portugal. Régis Guillot confessou também adorar tirar fotografias em Portugal, apontando para a excelente luz que permite óptimas fotografias. Aliás expõe actualmente na Casa de Portugal - Associação Os Camponeses Minhotos - e na Missão das Relações Internacionais de Clermont-Ferrand, várias fotos sobre Braga.

O Dia da Mulher também está a ser actualmente celebrado na cidade francesa até ao próximo 14 de Dezembro, com vários encontros e colóquios, no seio da associação portuguesa, 'Os Camponeses Minhotos' e que conta com a colaboração da CCPF

■ Clara Teixeira com Natércia Gonçalves

## Conférence de Pierre Légglise-Costa à Clermont-Ferrand

Une conférence sur «Littérature vs Cinéma» par Pierre Légglise-Costa, aura lieu le lundi 14 décembre, à 10h, à la Maison des Sciences de l'Homme, 4 rue Ledru, à Clermont-Ferrand (63).

Pierre Légglise-Costa est historien de l'art, commissaire d'expositions, traducteur. Il abordera différents aspects de l'adaptation d'oeuvres littéraires au cinéma, en analysant des

extraits de films portugais. Cette conférence fait partie du séminaire «Littérature et cinéma», du Master Etudes portugaises et brésiliennes, parcours Média et médiation culturelle.

Unique diplôme de ce genre en France, ce parcours en Licence et Master vise à former des spécialistes des pays de langue portugaise pour qu'ils exercent des métiers dans l'au-

diovisuel (radio, vidéo, télévision, internet) et/ou la médiation culturelle (ONGs, associations, collectivités locales, fondations, centres culturels, organismes internationaux, festivals).

Ce diplôme, qui a pour but de développer l'esprit d'initiative des étudiants et à contribuer directement à leur insertion professionnelle, a été élaboré grâce à un travail de collabo-

ration réalisé avec des professionnels et des institutions prestigieuses (Unesco, Union Latine, Fondation Calouste Gulbenkian). La création de ce diplôme compte également sur un programme de bourses d'étude, de recrutements et de stages, grâce au soutien de la Ville de Clermont-Ferrand, dans le but d'encourager les élèves les plus motivés de chaque promotion.



Festas

### Festa de Natal em Toulouse

É já o quarto ano consecutivo que se festeja o Natal em Toulouse para as crianças da Comunidade portuguesa. Mais uma vez, e graças ao esforço conjugado da Federação das Associações Portuguesas da Haute-Garonne e do Vice-Consulado de Portugal em Toulouse, esta simpática festa natalícia vai ter lugar no próximo dia 12 de Dezembro, a partir das 16h00, na sala de Lafourquette, sobejamente conhecida por toda a Comunidade lusiada. Desta vez há que realçar a vinda, de Portugal, mais exactamente de São João da Madeira, do Grupo de Violinos Meio Tom (jovens crianças) que certamente agradará a todos e trará um bocadinho de Portugal aos Portugueses da região. Para além deste grupo haverá também os habituais cânticos de Natal e uma pequena encenação de teatro pelos alunos de português e, claro, não poderia faltar, o tradicional palhaço.

### Encontro organizado pela FAPA

## Jovens da Alsácia debatem sobre as suas raízes

Um grupo de quarenta jovens participou no sábado passado em mais uma edição do Encontro de jovens da Federação das Associações Portuguesas da Alsácia (FAPA), desta vez em Soultzmat. O Encontro subordinado ao tema "A identidade cultural, como a compreender/implicação dos jovens na vida associativa e política" foi animado por Carlos Pereira, Director do LusoJornal e ex-Presidente do Conselho Permanente das Comunidades Portuguesas e por Sérgio de Deus, Presidente da associação de estudantes Chama, de Estrasburgo, suplente da Conselheira das Comunidades Portuguesas eleita na região.

"O objectivo destes encontros é de fazer com que os jovens de origem portuguesa tenham um momento de reflexão, pelo menos uma vez por ano, sobre a sua identidade e as suas origens" explicou ao LusoJornal Magno Martins, Presidente da FAPA. "Também é um momento para motivar os jovens a entrar na vida associativa e para que os jovens das várias associações aderentes à FAPA se conheçam. Carlos Pereira já foi convidado para animar o primeiro encontro, em 1994 e participou vários anos nos Encontros. "Convidei-o por-



Grupo de jovens reunidos em Soultzmat

que vou deixar a Presidência da FAPA e para este último Encontro de jovens que organizo, quis ter aqui aquele que muito contribuiu para que este evento tivesse lugar" disse Magno Martins no início da reunião. Os jovens representavam várias associações da região e reflectiram sobretudo sobre o tipo de actividades que as associações deviam implementar para fazer entrar juventude nas colectividades. "Seriam necessários espaços mais modernos e mais agradáveis" diz uma das participantes, "fazer excursões e viagens" acres-

centa um outro mais adiante. "Estabelecer um maior contacto entre jovens de diversas associações", "projectar filmes e grupos de teatro", "programar noites temáticas" foram outras das ideias dadas durante o encontro. No final o Grupo de Danças Modernas do Centro Franco-Português de Mulhouse actuou para os presentes e a noite prolongou-se com um baile animado pelo grupo Carioca de Estrasburgo. A sala era grande demais para as pessoas presentes, mas o ambiente estava agradável.

Pontault-Combault

### Voyage en Thaïlande

L'Association APCS de Pontault-Combault, organise tous les ans un voyage à l'autre bout du monde. Cette année les membres de l'association partent en Thaïlande. Le circuit en Thaïlande aura lieu du 4 au 15 mars prochain, 12 jours avec 9 nuits sur place, pour un prix de 1.660,00 euros TTC par personne. Ceux qui ne sont pas adhérents, ils peuvent toujours demander l'adhésion à l'association pour bénéficier de ces tarifs. Pour les célibataires le prix de l'adhésion est de 17 euros e pour les couples de 25 euros. Le prix comprend les transferts et transports en autocar grand tourisme climatisé, un verre de bienvenue à chaque nouvelle étape hôtelière, le trajet Chiang-Mai/Bangkok en train-couchette à air conditionné de nuit et l'hébergement pendant 9 nuits en Hôtel de 1° catégorie base chambre double. Le prix comprend aussi la pension complète, dîner spectacle de danse traditionnelle, visites et excursions, entrée au camp des éléphants, un guide accompagnateur parlant français durant le circuit, taxes d'aéroport, etc. APCS  
Tél.: 01.70.10.41.26

**15€ offerts\***

**Ibero lines** AGENCE DE VOYAGES

**AUTOCAR**

**LOCATION DE VOITURE**

PARIS 9 (CLICHY)  
7, RUE PIERRE HARET  
01 40 82 97 37

PARIS 12 (CHARENTON)  
41, BD. PONIATOWSKI  
01 43 40 66 00

PARIS 4 (BASTILLE)  
37, BD. HENRI IV  
01 42 72 65 24

CHAMPIGNY  
201, AV. MAURICE THOREZ  
01 48 80 73 10

VERSAILLES  
40, RUE DE L'ORANGERIE  
01 39 50 43 44

ABRANTES / AMARANTE / ARCOS VALDEVEZ / AVEIRO / BARCELOS  
BEJA / BRAGA / BRAGANÇA / CALDAS RAINHA / CASTELO BRANCO  
CHAVES / COIMBRA / COVILHA / EVORA / FARO / FELGUEIRAS  
FUNDÃO / GUIMARAES / LAGOS / LEIRIA / LISBOA / PENAFIEL  
POMBAL / PORTALEGRE / PORTIMAO / PORTO / SEIA / SETUBAL  
TOMAR / TORRES NOVAS / TORRES VEDRAS / V.N. FAMILIAÇÃO  
VIANA CASTELO / VILA REAL / VISEU ...

InterHorte, InterCentro, ALSA, Europcar

**DYAM**  
Présente

**LE ZENITH**  
Paris  
METRO - PORTE DE PANTIN

**20 Mars 2010**  
**21h**

**Locations:**  
- Fnac ([www.fnac.com](http://www.fnac.com))  
Tél: 0892 707 507 - 0,34€/min)  
- Carrefour  
- Virgin  
- Points de vente habituels

Autres informations sur:  
[www.dyam.fr](http://www.dyam.fr)  
Tél: (+331) 212 974 629

**TONY CARREIRA**

**Concerto com o apoio de:**  
**LusoJornal**



## Futebol amador

## Resultados e classificações:

**77 – Seine e Marne (Norte)**  
**1ª Div. Grupo A (9ª Jornada)**  
 Port. de Pontault/C.-Pacy Crécois (Adiado)

**78 – Yvelines**  
**2ª Div. Grupo A (9ª Jornada)**  
 Huilles AC-Port. de Verneuil 0-1  
 Le Mesnil-Sporting Ol. de Houilles (Adiado)

**91 – Essonne**  
**1ª Div. Grupo B (9ª Jornada)**  
 St Germain St Pierre-Port. de Ris Orangis (Adiado)

**94 – Val de Marne**  
**Excellence (9ª Jornada)**  
 PUC-Sporting Club de Paris 2-2  
 Bry-Lusitanos de St. Maur (b) (adiado)

**1ª Div. Grupo B (9ª Jornada)**  
 Le Plessis-Cabo Verde (adiado)

**2ª Div. Grupo A (9ª Jornada)**  
 Cabo Verde (b)-Maisons/Alf. 0-2  
 Grupo B  
 SC de Paris (b)-ES Vitry (b) 3-0

**95 – Val do Oise**  
**1ª Div. Grupo B (9ª Jornada)**  
 Portugais de Goussainville (b)-Fosses (adiado)

**2ª Div. Grupo B**  
 Eaubonne-Port. de Persan 2-0

**CDM (Campeonatos do Domingo de Manhã)**  
**DH (9ª Jornada)**  
 PSG-Portugueses de Paris 2-2  
 Port. de Ulis-Paris 20 2-4

**DHR (9ª Jornada), Grupo A**  
 Entente 2M-Minhotos de Paris (adiado)  
 Portugais de Garches-Sèvres 2-1

**PH (9ª Jornada), Grupo C**  
 Desportiva Vima de Ivry-Les Ulis 5-0  
 Desportiva Vima de Ivry lideram com 28 pontos

**Grupo D**  
 Paris Lisboa-Yerres/Crosne 5-0

**Distrito de Val de Marne**  
**1ª Div. Grupo B (7ª jornada)**  
 Minhotos de Braga-Ville Neuve/Roi 3-1  
 Minhotos de Braga lideram com 24 pontos

■ Alfredo Cadete

## Futsal: Nacional da 1ª Divisão Grupo A (11ª Jornada)

## Betinho “força 5”, deu para dançar o samba

**Sporting Clube de Paris 13 – Paris Metropole 1**

Jogo no Ginásio Georges Carpentier.  
**Espectadores:** 300.

**Árbitros:** Ali Dayi e Christophe Gimenez.

**Golos:** SC de Paris: Bétinho (5), Luis Soares (4), Dos Santos (2), Hamza (1) e Chaulet (1). Paris Metropole: Mirkovic (1).

**Sporting Club de Paris:** Riad Karoni; Alexandre Teixeira, Dos Santos, Bétinho e Luis Soares. Jogaram ainda: Chaulet Jonathan, Abdeslam, Hichour e Khireddine Hamza. Treinador: Rodolfo Lopes.

**Paris Metropole:** Bilik Panel; Nunes Espirito Santo, Franschi, Le Roété e Steran. Jogaram ainda: Ouadkel, Lucena Araújo, Régner, Amar e Hervé. Treinador: Jean-Pierre Sabani.

Ao intervalo (7-1). Considerado como o “dérbi da cidade-luz”, como o LusoJornal deu conta na edição anterior, e apesar da tarde chuvosa que se fez sentir, o que deve ter impedido muitos portugueses de se deslocarem ao Pavilhão de desportos Georges Carpentier, mesmo assim, o público disse presente e os mais de trezentos espectadores não deram pelo tempo perdido, já que assistiram a uma das melhores exibições da equipa luso-gaulesa neste Campeonato nacional de futsal, ao cilindramos os seus vizinhos Paris Metropole (13-1). Resultado que poderia ter sido mais dilatado se nos últimos dez minutos os homens de Rodolfo Lopes tivessem aproveitado as soberanas ocasiões que tive-



Equipa do Sporting Club de Paris antes do jogo de sábado passado

ram pela sua frente, onde o “bota de ouro” Betinho, com mais cinco golos, (contabilizou desde que chegou ao Sporting Club de Paris 26!) Mas o luso-brasileiro questionado pelo LusoJornal, não quer ficar por aqui: “Não há dúvidas que gosto de marcar golos. Mas o meu principal objectivo não é só marcar golos, mas sim ajudar a nossa equipa às vitórias como tem acontecido, e se possível

conquistarmos o topo mais alto deste Campeonato que é o play-off. Se acontecer, será mais um marco na minha carreira a juntar a muitos outros que já tenho nesta modalidade que é o futsal”. Recorde-se que Betinho com 33 anos, começou a jogar futsal numa das maiores equipas brasileiras (Sumov) onde foi campeão duas vezes e bota de ouro, passou pelo Fortaleza,

## Grupo A (11ª Jornada)

Resultados: Fâches Thumesnil-Mairie de Strasbourg 7-1; Beuvrages-MJC Pfstatt 5-5; Sporting Club de Paris-Paris Metropole 13-1; Garges-Roubaix 7-3; Etoile Lavalloise-Vision Nova 6-8; Colmar-FC Erdre 2-5.

Classificação: 1º Garges com 44 pontos; 2º Sporting Club de Paris e Roubaix 35; 4º Vision Nova e FC Erdre 32; 10º Colmar 22; 11º Mairie de Strasbourg 13; 12º Etoile Lavalloise com 11 pontos.

## Manuel Ferreira e Augusto da Silva lideram Campeonato de Sueca de Lyon

Decorreu no sábado passado, mais uma jornada do Campeonato de sueca inter-associações da região de Lyon.

A associação de Decines acolheu as equipas participantes e serviu um almoço típico português “Massa à Lavrador”, a uma jornada do interregno do Campeonato, durante a quadra festiva do Natal (entre o dia 12 de Dezembro e 9 de Janeiro).

Manuel Ferreira e Augusto da Silva representam a Associação de Bron e estão hoje no topo da classificação, com resultados confortáveis. Manuel Ferreira, de 44 anos de idade, reside em Vaux-en-Velin e trabalha em França há mais de um ano. Veio de Rendufe, Amares, e trabalha na construção civil, como pedreiro de acabamentos, profissão que já praticava em Portugal. A crise económica e a falta de trabalho, levaram-no a separar-se da sua família para procurar subsistência em terras de França. “Mas o Natal será em família, todos juntos lá em baixo, na nossa terra” diz com um sorriso Manuel Ferreira.

Augusto da Silva é aposentado também da construção civil. Conta já com 13 netos que os seus 6 filhos lhe deram. Uma vida que partilha entre a família e as actividades associativas que aprecia. “Pois eu vou passar o Natal cá em



Equipa de Bron que lidera o Campeonato

Lyon e em família, todos juntos. É uma festa muito importante para a família e que nos traz muita felicidade” fez também saber ao LusoJornal. “A velha guarda” assim lhe chamou um amigo ao cumprimentá-lo.

O Campeonato de sueca inter-

associações é hoje um encontro semanal, onde várias dezenas de pessoas podem confraternizar jogando ou sendo simplesmente espectadores, num espírito de camaradagem.

■ Jorge Campos

## Mundial de futebol 2010

África do Sul

Dia 15 de Junho: Portugal x Costa do Marfim  
 Dia 20 de Junho: Portugal x Coreia do Norte  
 Dia 25 de Junho: Portugal x Brasil

e aterrou na Bélgica para jogar no Action 21, onde também conquistou dois títulos e foi o melhor marcador do futsal belga.

Questionado sobre o sorteio do mundial de futebol 2010 que vai ter lugar na África do Sul e respeitante ao grupo de Brasil, Portugal, Costa do Marfim e Coreia do Norte, respondeu: “É verdade que é um dos grupos mais difíceis deste Mundial. Mas estou convicto que os oitavos de final estão ao alcance dos dois países irmãos. Brasil e Portugal vão continuar em frente”.

Ainda sobre a goleada do Sporting Club de Paris que o LusoJornal acompanhou, o Técnico Rodolfo Lopes, uma vez mais não escondia o seu contentamento: “Estou contente pela prestação dos meus jogadores que apesar de terem sofrido um golo nos primeiros minutos, não se atemorizaram e de imediato foi uma tal metralhagem à baliza adversária como se viu, o que nos deixa bastante felizes”.

Com esta vitória, o Sporting Club de Paris subiu ao segundo lugar em pareceria com o Roubaix que perdeu em casa do líder Garges (7-3). Um Campeonato que na realidade continua a prometer com três equipas apostadas no play-off: Garges, Roubaix e Sporting Club de Paris.

O Campeonato prossegue no próximo sábado com a 12ª jornada e com o Sporting Club de Paris a deslocar-se a Mulhouse para defrontar o MJC Pfstatt.

■ Alfredo Cadete

## Desporto

## Portugueses no voleibol francês

O Beauvais Oise Université Club, de Nuno Pinheiro, viu a sua deslocação ao Paris Volley adiada devido à gripe A no plantel do clube do distribuidor português. Assim, com apenas 10 jogos disputados, o Beauvais ocupa a 11.ª posição na tabela classificativa da Liga Francesa, tendo ainda um jogo com o Toulouse (realizado já depois do fecho desta edição). Também em jogo a contar para a 12.ª jornada da Liga francesa de masculinos, o Stade Poitevin Volley-Ball Pro, de Carlos Teixeira, superiorizou-se (3-1: 25/21, 23/25, 29/27 e 25/18) ao AS Cannes e ocupa o 8.º lugar classificativo.

Na GM Capital Challenge Cup, o Poitiers defronta, esta quarta-feira, na Albânia, o Studenti Tirana, na segunda mão da 2ª ronda. O Club Alès en Cevennes Volley-Ball, de Eurico Peixoto (2 pontos), perdeu, em Avignon, por 1-3 (19/25, 30/32, 25/20 e 16/25) e continua a ocupar o 13.º lugar. Em femininos, o Pays d'Aix Venelles Volley-Ball desloca-se no dia 12 de Dezembro ao recinto do US Cagnes. A equipa de Catarina Martins ocupa o 5.º lugar na classificação da Poule C do Nationale 2.

**PHOTO LIMA**  
**Specialiste de la Photo de Mariage**

Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et sans surprise.  
 Une organisation qui s'adapte à votre planning, sans frais de déplacement et présentation des photos le lendemain.

Faites nous connaître après de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour votre mariage commandé.

**Contact**  
 Tél: 01 47 40 10 32  
 Fax: 06 03 51 58 13  
 Email: photo.lima@wanadoo.fr  
 Site: photolima.fr



## US Lusitanos 0 - AS Yerres 0

## Les Lusitanos tenus en échec

Stade Chéron à Saint-Maur, 250 spectateurs.

**Lusitanos de Saint Maur:** Oliveira (Cap.), Pompon, Ferreira, Hubert, Almeida (D. Cardoso, 75 min), Souid, B. Cardoso, Filtner, Kebe (Viegas, 80 min), Clamote, Japaud (Correia, 21 min). Entr.: J.Sousa

C'est sous un ciel pluvieux et sur un terrain rendu difficile par ces conditions climatiques que les Lusitanos accueillent Yerres pour le compte de la onzième journée du Championnat de DH. Au moment du coup d'envoi, ce sont cinq joueurs qui manquent à l'appel, Caseiro, Mota et Ardjoune suspendus ainsi que Touil et Lopez blessés, mais le moins que l'on puisse dire est que les joueurs appelés pour l'occasion ont livré une partie de toute beauté.

C'est d'ailleurs Yerres qui démarre le plus fort mais la tête de l'attaquant passe au-dessus alors qu'il était en bonne position (5 min). Les lusitaniens prennent peu à peu le contrôle du match mais un nouveau coup dur surgit, Japaud se blesse et cède sa place à Correia dès la vingtième minute. Ce dernier ne tarde pas à se mettre en évidence avec le



Malgré le niveau du match, les Lusitanos n'ont pas su gagner

culot de ses dix-huit ans, une première incursion dans la surface et une intervention plus que douteuse du défenseur (26 min), puis un face

à face perdu avec le gardien adverse (32 min) et enfin une reprise aux six mètres contrée par la défense (36 min). Le terrain est difficile mais les locaux développent un jeu parfois brillant et surtout font preuve d'un engagement total à l'image d'Almeida infranchissable et souvent stoppé irrégulièrement sur ses montées côté gauche.

La deuxième mi-temps est toujours dominée par les Lusitanos qui n'arrivent pas à mettre hors de position la défense adverse. Il faut attendre un bon enchaînement de Kebe dont la frappe fuit la lucarne (67 min). Puis c'est Filtner qui réalise un petit numéro dans la surface, sert Clamote aux six mètres dont la tête est détournée sur sa ligne en corner (76 min). A force de pousser, les Lusitanos s'exposent et Bonnet pour Yerres est tout prêt de profiter d'un cafouillage avant qu'Hubert ne dégage son camp.

Le résultat en reste là, match nul qui laisse les lusitaniens à la cinquième place, avant de se déplacer sur le terrain de Montreuil le dimanche 13 décembre.

■ Marc Oliveira

## J.Sousa, entraîneur de Lusitanos

«Je suis fier de mes gars qui ont tout donné malgré les conditions difficiles. Avec un peu de réussite le match aurait pu basculer en notre faveur. J'attends de pouvoir disposer de tout mon effectif, on fait le dos rond pour le moment mais ceux qui ont joué ont démontré que l'effectif a de la qualité. L'important est de garder notre dynamique et de passer les fêtes au chaud».

## Créteil/Lusitanos 2 – Lohans/Cuiseaux 0

## O Créteil/Lusitanos de volta ao comando do Nacional

Jogo em Créteil.

**Espectadores:** 600.

**Árbitro:** M. Mezouar.

**Golos:** Hélder Esteves (41 min) e Duhamel (90+3 min).

**Acção disciplinar:** Créteil/Lusitanos: Paul (34 min). Lohans/Cuiseaux: Moulin (51 min) e Goga (75 min).

**Créteil/Lusitanos:** Richard Trivino; Mahon de Monaghan, Outrebon, Bong e Gondouin; Betsch, Paul, Piètre (Beziouen, 80 min) e Bouraoud (Boulebda, 79 min); Hélder Esteves e Duhamel. Treinador: Laurent Fournier.

**Lohans/Cuiseaux:** Carrat; Chiaza, Moureaux, Moulin e Goaziou; Maupeu (Flandrois, 84 min), Goga, Lamy, Zanina (Bayo, 84 min) e Fey; Elouari. Treinador: Crucet.

Ao intervalo: 1-0



Hélder Esteves festeja o golo frente ao Lobans/Cuiseaux

Com um golo acobratado de Hélder Esteves (41 min) que passou a somar o seu quinto golo no Campeonato, e o segundo de Duhamel no cair do pano (90+3 min) a aumentar a sua contabilidade para doze golos e a fixar o

resultado em (2-0), os homens de Laurent Fournier aproveitando o empate que o líder Evian TG concedeu em casa frente ao Rouen (1-1), juntaram-se ao líder com os mesmos pontos. Até quando? A questão fica até ao final do dérbi

Paris FC-Créteil/Lusitanos que vai ter lugar esta sexta-feira, às 20h00, no estádio Charlety, em Paris 13, enquanto que o Evian também com uma deslocação difícil, vai defrontar o Cannes.

Mas atenção! Reims e Troyes, ambas com menos um ponto, também espreitam a liderança.

Para o Técnico da equipa luso-galesa, Laurent Fournier, esta vitória frente ao lanterna vermelha, tem para já um significado importante. "A permanência não está muito longe". Prosseguindo: "Sei que a vitória foi difícil, mas por vezes temos que nos contentar com este género de sucesso" conclui Laurent Fournier.

■ Alfredo Cadete

## Futebol

## Resultados

## Liga 1 (16ª Jornada)

**Resultados:** Valenciennes-Monaco 3-1; Nice-Marseille 1-3; Rennes-Lorient 1-0; Montpellier-Le Mans 2-1; St.Etienne-Sochaux 0-0; Bordeaux-PSG 1-0; Auxerre-Nancy 1-3; Grenoble-Toulouse 1-0; Boulogne-Lens 2-1; Lille-Lyon 4-3.

**Classificação:** 1º Bordeaux com 31 pontos; 2º Montpellier (-1 jogo) 27; 3º Valenciennes, Lyon e Auxerre 26 pontos; 6º Lorient e Marseille (-1 jogo) 25; 8º Rennes 23; 9º PSG, Lille e Monaco (-1 jogo) 22; 12º Toulouse 21; 13º Nancy e Nice 20; 15º Sochaux (-1 jogo) 19; 16º Lens 18; 17º St. Etienne 15; 18º Boulogne 12; 19º Le Mans 9; 20º Grenoble com 3 pontos.

## Liga 2 (17ª Jornada)

**Resultados:** Bastia-Clermont 1-3; Dijon-Vannes 0-0; Guingamp- Sedan 2-2; Laval-Angers 2-2; Metz-Ajaccio 2-0; Nîmes-Strasbourg 2-1; Istres-Caen 2-1; Le Havre-Châteauroix 2-2; Tours-Brest 0-1; Nantes-Arles (r/d).

**Classificação:** 1º Caen com 37 pontos; 2º Brest e Metz 29; 4º Le Havre 28; 3º Metz 26; 5º Arles 27; 17º Ajaccio 18; 18º Istres 17; 19º Strasbourg 16; 20º Bastia com 10 pontos.

## Nacional (18ª Jornada)

**Resultados:** Créteil/Lusitanos-Lohans/Cuiseaux 2-0; Luzenac-Reims 0-2; Gueugnon-Cassis/Carnoux 3-0; Troyes-Canes 2-2; Hyères-Paris FC 0-0; Evian TG-Rouen 1-1; Pacy-Plabennec 2-1; Moulins-Beauvais 1-3; Rodez-Fréjus 1-0; Amiens-Bayonne 0-1.

**Classificação:** Evian TG e Créteil/Lusitanos com 37 pontos; 3º Reims e Troyes (-1 jogo) 36; 17º Bayonne 17; 18º Plabennec 15; 19º Moulins 11; 20º Lohans/Cuiseaux com 8 pontos.

## Campeonatos Amadores

## CEFA 2, Grupo B (12ª Jornada)

Créteil/Lusitanos (b)-Avion 0-3  
Classificação: 1º Feignies com 36 pontos; 9º Créteil/Lusitanos (b) 25; 16º Marnaval com 15 pontos.

## Liga de Paris

## DH (11ª Jornada)

Lusitanos de St. Maur-Yerres 0-0  
**Classificação:** 1º Fleury-Mérogis com 33 pontos; 2º St. Denis 28; 3º Paris FC (b) 27; 4º Le Mée Foot e Lusitanos de St. Maur 26; 14º Le Blanc Mesnil com 19 pontos.

## DSR (9ª Jornada)

Créteil/Lusitanos (c)-Sucy FC 2-0  
Classificação: 1º Red Star 93 (b) com 30 pontos; 8º Mantois e Créteil/Lusitanos (c) 19; 12º Chesnay 78 com 10 pontos.

## PH – Grupo B (9ª Jornada)

Portugais de Goussainville-St. Leu PB (b) (adiado)  
Classificação: 1º Suresnes com 27 pontos; 7º Port. de Goussainville 18; 12º St. Leu 95 com 12 pontos

■ Alfredo Cadete

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris  
e região parisiense para melhor os servir:  
Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

**Nouveau Centrale Pros'**  
La Centrale des Professionnels du Bâtiment

**1º GRUPO D'EMPRESAS PORTUGUESAS DA CONSTRUÇÃO**  
Entrepreneurs, nous vous apportons  
des chantiers chiffrés & prêts à être signés  
en direct avec les clients...

Nos services : commerciaux-métreurs, architectes, administratifs

PARIS Stand Foire de Paris

31 rue Champlonnet 75018 Paris  
01 42 58 44 70 - 06 15 09 52 38  
www.centralepros.com  
E-mail : centralepros75@free.fr

Rejoignez-nous !!!



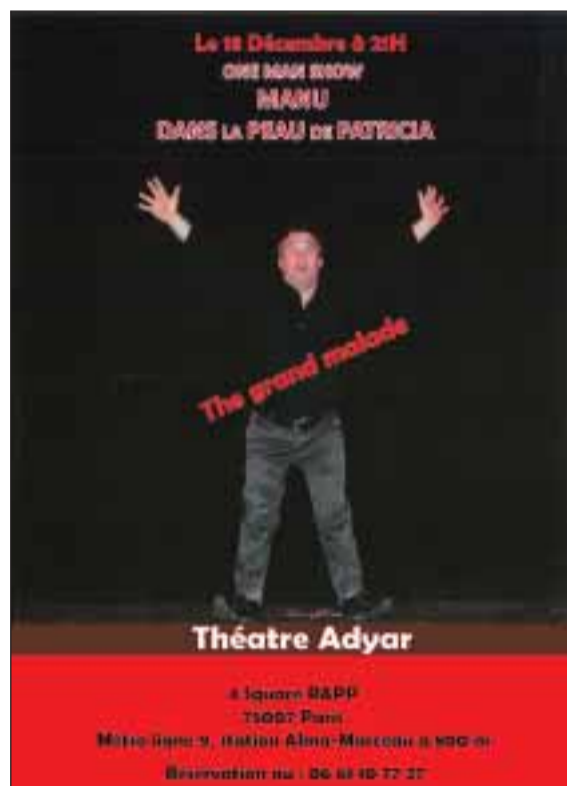
Jogue conosco

SuDoKu do LusoJornal

			8	9	1			
9			3	4	5	7	6	
	1		5					3
		7	9		2	4		
6					4		9	
	9	3	2	1	6	5		8
			7	8	9			

Regras do SuDoKu:

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.



Le programme de LusoJornal  
Sortez de chez vous

Expositions

Jusqu'au 12 décembre

«Le Grand Herbier d'Ombres» de Lourdes Castro, au au Centre culturel Gulbenkian, 51 avenue d'Iéna, à Paris 16. Du lundi au vendredi de 9h00 à 17h30.

Jusqu'au 14 décembre

Exposition de peintures de Victor de Castro, Au Petit Bouchon de la Lionne, 19 rue de la lionne, à Orléans (45).

Jusqu'au 26 décembre

Exposition de Sérgio Fernandes (peinture), Florent Balda (porcelaine) et Nima Zaara-Nahandi (dessin).Trafic Galerie, 13 cité de l'ameublement, à Paris 11. Infos: 01.40.09.01.15.

Jusqu'au 3 janvier 2010

Exposition "Portugal Eternel - Patrimoine de la Région de l'Alentejo", au Museu de Arte Religiosa de Fourvière, à Lyon (69).Tlj, 10h00/12h00 et 14h00/17h30.

Jusqu'au 2 février

Exposition de Crêches du Monde (le Portugal est le pays invité) et de photos du Portugal de Mário Cantarinha. Basilique de Lisieux (14). Centre d'accueil, face à la Basilique.

Théâtre

Le vendredi 18 décembre, 18h00

One man show «Manu dans la peau de Patricia» avec Manuel Monteiro, au Théâtre Adyar, 4 sq. Rapp, à Paris 7. Infos: 06.61.10.77.27.

Les samedis 5, 12, 19 et 26 décembre, 20h30

One man show «Olá» avec José Cruz au Théâtre Darius Milhaud, 80 allée Darius Milhaud, à Paris 19. Infos: 01.42.01.92.26.

Cinéma

Le vendredi 11 décembre, 19h30

Projection du film «Les émigrés» de José Vieira, organisée par «Aléas» et «Mémoire Vive». Ateliers Varan, 6 Impasse Mont-Louis, à Paris 11.

Spectacles

Le vendredi 11 décembre, 20h00

«Samb'axé Brasil 2009», soirée brésilienne avec DJ Hudson, organisée par l'Association Arkestra. Mezzanine of London, 4 impasse de Londres, à Strasbourg (67). Infos: 06.20.93.45.49

Le dimanche 13 décembre, 15h00

Fête de Noël, organisée par l'Association Casa de Portugal de Plaisir. Après-midi animé par les Pirolitos, les élèves des cours de portugais et des cours de concertina, le groupe de grands-parents «Memórias do Passado» et par le Père Noël en personne! Casa de Portugal, 620 rue Mansart, Plaisir (78). Infos: 06.61.48.02.09. Entrée gratuite.

Le dimanche 13 décembre, 15h00

Fête de Noël, organisée par l'Amicale Culturelle Franco-Portugaise Intercommunale de Viroflay. Après-midi animé par la Chorale des élè-

ves des cours de portugais et spectacle «Contes et Marionnettes» avec Félicité Chauve. Salle Dunoyer de Segonzac, 14 avenue des Combattants, Viroflay (78). Infos: 01.30.24.28.46. Entrée gratuite.

Le dimanche 13 décembre, 15h00

Fête de Noël, organisée par l'Association Culturelle Portugaise. Salle Bon Pasteur, 12 bd Jean Sébastien Bach, à Strasbourg (67).

Le 31 décembre, 20h00

Dîner de Réveillon, suivi d'un bal animé par le groupe Portugal em Festa, organisé par l'Association Amigos de Portugal. Salle des fêtes Simone Signoret (face à la Gare SNCF), à Conflans Ste Honorine (78). Infos: 06.80.58.67.07.

Le 31 décembre, 22h00

Réveillon de la Saint Sylvestre, animée par le groupe Europa Show, organisé par l'Association récréative et culturelle portugaise. Salle Jacques Brel, 164 bd Gallieni, à Fontenay-sous-Bois (94).

Nascimento



No passado domingo, dia 22 de Novembro, às 01h55, Elio-Baptiste Corazzin-Pacheco fez a sua entrada na cena da vida. Com os seus 3,780 Kg e 51 cm, é o orgulho e a alegria de seus pais Nelson e Agathe, assim como dos avós. Felicidades, muita saúde e bem estar na vida, são os desejos de todos os amigos da família, para o Elio. O LusoJornal associa-se aos parabéns na esperança de ter aqui um futuro leitor.

MEDIUM VOYANT GUERRISSEUR SULEIMANE

Voyance précise et détaillée. Excellente réputation!

Capable de trouver avec vous la solution à toutes vos difficultés: amour, fidélité conjugale, solitude, rencontre et mariage, impuissance sexuelle, chance, travail, commerce, attraction clientèle, soutien aux entreprises, orientations études et examens, permis de conduire, protection, désenvoûtements...

Travail rapide et sérieux  
Très connu pour ses résultats satisfaisants  
Bilingue portugais / français

37 rue du Château d'Eau  
75010 Paris  
Métro: Château d'Eau  
Tél: 01.42.39.38.74  
Port: 06.13.36.88.39

Abonnement

Oui, je veux recevoir chez moi,  
20 numéros de LusoJornal (30 euros)  
50 numéros de LusoJornal (75 euros).  
Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_

Tel. : \_\_\_\_\_

Ma date de naissance: \_\_\_\_\_

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

Brinque conosco

Sopa de Letras – Gramática

A	I	N	D	I	C	A	T	I	V	O	O	B	V	Z	M	N	D	B	A
N	D	I	O	A	Z	B	O	N	V	T	S	E	R	A	O	I	O	A	R
S	O	B	R	E	V	A	C	I	I	R	A	I	E	I	T	P	T	Z	A
T	L	L	M	N	E	C	T	R	E	E	L	N	R	T	U	L	U	E	T
R	A	O	A	C	L	N	E	T	Z	C	Q	A	A	R	S	A	O	I	O
A	R	C	T	O	U	T	O					G	O	X	S	R	C	R	
L	E	L	A	J	E	O	D					U	C	T	T	O	L	M	
U	C	A	N	R	N	N	O					J	H	E	N	M	A	I	
G	H	O	P	A	B	A	M					N	A	D	O	E	O	E	
N	C	P	Q	L	O	O	V					O	I	A	D	C	S	R	
I	U	M	L	R	U	D	E	L	C	D	S	J	C	N	C	E	T	S	B
S	X	E	U	O	R	R	A	U	H	A	E	I	A	E	Q	L	O	E	L
B	T	T	V	T	C	I	A	S	O	M	O	T	I	E	F	R	E	P	I
A	U	B	E	E	A	M	C	L	S	N	C	L	T	T	O	A	L	C	Z
F	M	L	T	R	S	E	H	A	A	X	Z	O	I	C	C	I	L	T	
C	A	E	Z	O	T	L	A	L	T	S	P	R	E	S	E	N	T	E	A



Descubra as palavras:

- Condicional
- Conjugar
- Conjuntivo
- Grupo
- Futuro
- Indicativo
- Modo
- Passado
- Pessoa
- Perfeito
- Plural
- Presente
- Singular
- Tempo
- Verbos



## Publi-reportagem

## O Vinho Verde é um vinho único no mundo



**FRESCO, LEVE,  
JOVEM E AROMÁTICO**

**O Vinho Verde é um vinho único no mundo!**

Um Vinho com Denominação de Origem Protegida, caracterizado pela cor citrina e aromas frutados e florais, frescos, com sabor macio e muito equilibrado, corpo leve, acidez perfeita, baixo teor de álcool e excelente harmonia e persistência na boca.

Se procura o cúmplice perfeito para uma festa de amigos, um jantar romântico ou um fim de tarde, o Vinho Verde vai surpreendê-lo com a leveza e a frescura que adiciona a cada momento.

**A REGIÃO DOS VINHOS VERDES  
UMA REGIÃO EXCEPCIONALMENTE ÚNICA**  
Os Vinhos Verdes foram os primeiros néctares portugueses a serem exportados.

Assim conta a história desta região que se estende por todo o noroeste de Portugal e que vê nascer Vinhos Verdes brancos de qualidades ímpares, reflexo as características naturais e únicas desta região vinícola costeira.

Com cerca de 35 mil produtores e 30 mil hectares de vinha, é uma das maiores regiões vitivinícolas da Europa e comemora este ano os 100 anos da sua Demarcação.



## GASTRONOMICAMENTE LEVE

O Vinho Verde branco acompanha pratos de peixe, marisco ou carnes brancas. Aromáticos, frescos, elegantes e de baixo teor alcoólico, são a escolha de eleição para as refeições leves, saudáveis e pouco calóricas, acompanhando as novas tendências de consumo, a gastronomia de fusão, a saborosa e exótica gastronomia oriental e até sobremesas de frutas.

Os Vinhos Verdes são uma ótima opção também para aperitivo da refeição, num alegre convívio entre petiscos ligeiros.

## Televisão: programação da RTP internacional

## Quarta-feira, 09/12

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Linha da Frente  
22:30 Jogo Duplo  
23:00 Brasil Contacto  
00:00 A Alma e a Gente  
00:30 Filhos da Nação  
01:00 Notícias  
02:00 Câmara Clara

## Quinta-feira, 10/12

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Grande Entrevista  
22:30 Jogo Duplo  
23:30 Canadá Contacto  
00:00 Pontapé de Saída  
01:00 Notícias  
02:00 Biosfera

## Sexta-feira, 11/12

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Antes pelo Contrário  
22:15 No Dia em Que...  
23:15 Família, Família  
01:00 Notícias  
02:00 Corredor do Poder

## Sábado, 12/12

07:00 África Sete Dias  
08:30 Iniciativa  
08:30 Consigo  
09:00 Bom Dia Portugal  
10:00 Zig Zag  
11:00 Telerural  
11:30 A Alma e a Gente  
12:00 Portugal Sem Fronteiras  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Parlamento  
16:00 Desporto 2  
17:45 Surftotal  
18:00 Atlântida (Açores)  
19:30 Eua Contacto  
20:00 T2 para 3  
'Remodelado'  
20:30 Telerural  
21:00 Telejornal  
22:00 A Voz do Cidadão  
20:15 Conta-me Como Foi  
23:00 Dança Comigo no Gelo  
01:00 Notícias  
02:00 Quarto Crescente

## Domingo, 13/12

08:00 África@Global  
08:30 Consigo  
09:00 Bom Dia Portugal  
10:15 Zig Zag  
11:15 Eucaristia Dominical  
12:15 Notícias de Portugal  
12:45 Eurodeputados  
13:15 Gostos e Sabores  
13:45 Contra Informação  
14:00 Jornal da tarde  
15:00 Só Visto  
16:00 Programa das Festas  
18:00 Europa Contacto  
18:30 O último Passageiro  
20:00 Telejornal  
20:45 Escolhas Marcelo de Sousa  
21:15 Futebol Liga Sagres  
23:15 Os Canibais  
01:00 Notícias

## Segunda-feira, 14/12

07:59 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:15 Amanhecer (tele-novela)  
16:07 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 Notas Soltas  
22:15 Jogo Duplo  
23:15 EUA Contacto  
23:45 Prós e Contras  
02:00 Notícias

## Terça-feira, 15/12

08:00 Bom Dia Portugal  
11:00 Praça da Alegria  
14:00 Jornal da Tarde  
15:00 Amanhecer  
16:00 O Preço Certo  
17:00 Portugal no Coração  
19:00 Portugal em Directo  
20:00 Paixões Proibidas  
21:00 Telejornal  
22:00 30 Minutos  
22:30 Jogo Duplo  
23:30 Trio d'Ataque  
01:00 Notícias  
02:00 Serviço de Saúde

## Radio

## Radio RGB



L'émission Geração Portugal du dimanche 13 décembre, entre 10 et 13 heures aura deux invités:

**1<sup>ère</sup> heure:** Nelson de Jesus, Association Culturelle et Sportive de Poissy.

**2<sup>ème</sup> heure:** Rogério do Carmo, écrivain.

**3<sup>ème</sup> heure:** David Garcia, chanteur.

La Radio RGB emet à partir de Cergy-Pontoise, sur 99,2 FM. Tel.: 01.30.38.25.25.

RGB peut être écoutée sur [www.radiorgb.net](http://www.radiorgb.net)

## Télévision

## Ma Chaîne Sport



Voici les matchs du Championnat portugais, diffusés en France par la chaîne Ma Chaîne Sport.

**Le samedi 12 décembre, à 22h15:** Championnat du Portugal (J13): Olhanense/Benfica. En direct avec commentaires de Benjamin da Silva et Rui Pataca.

**Le dimanche 13 décembre, à 21h15:** Championnat Portugais (J13): FC Porto/Setúbal. En direct avec commentaires de Benjamin da Silva et Rui Pataca.

[www.machainesport.fr](http://www.machainesport.fr)

## Le top 20 de radio Alfa

## ALFA TOP

Du 7 au 13 décembre

- 1 O'Antigo (A tu lado)
- 2 Edwar Maya (Stereo love)
- 3 EZ Especial & Paulo Gonzo (Segredos)
- 4 Amália Hoje (Nome de rua)
- 5 TT (Não há mais nada)
- 6 Robbie Williams (Bodies)
- 7 José Cid (Mais um dia)
- 8 Santamaria (Só eu te quero)
- 9 Jena Lee (J'aimerai tellement)
- 10 Junio Caldera (The way)
- 11 Shakira (She wolf)
- 12 Cesária Évora (Ligeiriza)
- 13 Nelly Furtado (Manos al aire)
- 14 Timbaland feat Nelly Furtado (Morning after dark)
- 15 Coeur de Pirate (Pour un infidèle)
- 16 Ivete Sangalo (Agora eu já sei)
- 17 Vanessa Paradis (Il y a)
- 18 Mickael Carreira (Chama por mim)
- 19 Benjamin Biolay (La superbe)
- 20 Joara (Cor celta)

## Televisão: programação da SIC internacional

## Quarta-feira, 09/12

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Famashow  
16:30 Vida Nova  
19:15 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 Alô Portugal  
23:30 Cenas do Casamento  
00:15 +351  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Perfeito Coração

## Quinta-feira, 10/12

07:00 Sic Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Imagens Marca  
16:30 Vida Nova  
19:15 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 Alô Portugal  
23:30 Não há Crise  
00:30 Imagens Marca  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Perfeito Coração

## Sexta-feira, 11/12

07:00 Sic Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Falar Global  
16:30 Vida Nova  
19:15 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:30 Alô Portugal  
23:30 Cenas do Casamento  
00:15 Quadratura do Círculo  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Perfeito Coração  
02:45 Não há crise!  
03:30 Quadratura do Círculo

## Sábado, 12/12

07:00 Mundo da Mulheres  
08:00 Cartaz  
08:15 Alta Definição  
08:45 Lucy  
09:45 Uma Aventura  
10:30 Curto Circuito  
12:45 Música do Mundo  
13:15 +351  
14:00 1º Jornal  
15:00 Perfeito Coração  
16:45 Não há Crise  
17:30 Ídolos  
18:45 Querido Mudei a Casa  
19:45 Famashow  
20:15 +351  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Cenas do Casamento  
23:15 Magazine  
23:45 Expresso da Meia noite  
00:30 Imagens Marca  
01:00 Jornal da Noite  
02:00 Ídolos

## Domingo, 13/12

07:00 Mundo das Mulheres  
08:00 Cartaz  
08:15 Magazine  
08:45 Lucy  
09:45 Uma Aventura  
10:30 Curto Circuito  
12:45 Música do Mundo  
13:15 Cenas do Casamento  
14:00 1º Jornal  
15:00 Perfeito Coração  
16:45 Não há crise  
17:45 Querido Mudei a Casa  
18:45 Golf Report  
19:00 Quadratura do Círculo  
20:00 TV Turbo  
20:15 Alta Definição  
20:45 Cenas do Casamento  
21:15 Futebol Porto x Setúbal  
23:00 Jornal da Noite  
23:45 Ídolos  
00:15 Entretenimento  
00:30 Magazine

## Segunda-feira, 14/12

07:00 SIC Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Perfeito Coração  
12:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Alta Definição  
16:30 Vida Nova  
19:15 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:00 Grande Reportagem SIC  
23:30 Não há Crise  
00:15 TV Turbo  
00:30 Famashow  
01:00 Jornal da Noite

## Terça-feira, 15/12

07:00 Sic Notícias  
08:00 Edição da Manhã  
11:00 Companhia das Manhãs  
14:00 1º Jornal  
15:00 Mundo das Mulheres  
16:00 Música do Mundo  
16:30 Vida Nova  
19:15 Querido Mudei a Casa  
20:00 Cartaz  
20:15 Perfeito Coração  
21:00 Jornal da Noite  
22:15 Alô Portugal  
23:30 O Dia Seguinte  
01:15 Jornal da Noite  
02:15 Perfeito Coração

# La **Finale** de la **Coupe** du **Monde** de la **FIFA** **2010**, grâce à **Visa**, ça vous tente?

**VISA**  
WORLDWIDE  
PARTNER



Avec votre Carte Visa Caixa,  
Visa vous offre une chance  
de gagner ce voyage  
inoubliable.

Fan de foot ou supporter occasionnel, vous rêvez d'assister à la **Finale de la Coupe du Monde de la FIFA 2010™** ? En réglant vos achats avec votre carte Visa Caixa vous avez une chance d'assister à la **Finale de la Coupe du Monde de la FIFA 2010™**.



**Caixa Geral  
de Depósitos**

#### Jeu «Gagnez votre Coupe du Monde FIFA 2010™» grâce à Visa.

Extrait de règlement du jeu gratuit sans obligation d'achat «Gagnez votre Coupe du Monde FIFA 2010™» valable du 8 décembre 2009 au 30 janvier 2010 (inclus). Jeu organisé par Caixa Geral de Depósitos - Succursale France. Six participations maximum sont autorisées par personne et sont déterminées en fonction du montant des paiements effectués avec une carte Visa (Classique, Premier ou Infinite) Caixa Geral de Depósitos. Les participations par personne sont conditionnées à l'acceptation pleine et entière du présent règlement déposé chez Maître PETEX, huissier de justice à Paris, 221 rue du faubourg Saint-Honoré - 75008 Paris. Pour participer, il suffit d'effectuer des paiements avec sa carte Visa Caixa Geral de Depósitos (Classique, Premier ou Infinite) pendant la période allant du 8 décembre 2009 au 30 janvier 2010. Chaque tranche de paiement de 500€ pendant la période ouvre droit à une participation dans la limite de 6 participations (par ex.: de 1€ à 499€ : 1 participation ; de 500€ à 999€ : 2 participations). Le lot attribué au gagnant : un package pour la finale de la Coupe du Monde FIFA 2010™ en Afrique du Sud (billets d'avion, billets pour le match, séjour) d'une valeur de 6 720€. En cas de force majeure, la société Caixa Geral de Depósitos se réserve le droit de remplacer le lot par un autre de valeur équivalente. FIFA ne peut être tenue responsable en cas de défaut d'organisation du jeu. Le gagnant sera contacté dans la semaine suivant le tirage au sort fixé au 10 février 2010. Conformément à la loi informatique et liberté du 6 janvier 1978, les participants possèdent un droit d'accès, de rectification ou de radiation des informations les concernant qui pourra être exercé sur simple demande écrite à Caixa Geral de Depósitos - Service Marketing et Communication - 38 rue de Provence - 75 009 Paris. Le règlement de l'opération peut être consulté librement sur le site [www.cgd.fr](http://www.cgd.fr) ou obtenu pendant la période du jeu sur simple demande écrite adressée par voie postale à Caixa Geral de Depósitos - Service Marketing et Communication - 38 rue de Provence - 75 009 Paris. Le remboursement des frais d'affranchissement, relatifs à la demande de règlement (timbre au tarif lent en vigueur), peut être obtenu sur simple demande écrite à l'adresse du jeu en joignant un R.I.B. (ou R.I.P.).

[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

Caixa Geral de Depósitos S.A. - Succursale France : 38 rue de Provence - 75 009 PARIS. Sites: 300 927 303 903 Paris - 300 927 303 903 Porto - 300 927 303 903 Lisbonne - 300 927 303 903 Madrid - 300 927 303 903 Barcelone - 300 927 303 903 Valence - 300 927 303 903 Séville - 300 927 303 903 Malaga - 300 927 303 903 Cadix - 300 927 303 903 Grenade - 300 927 303 903 Murcie - 300 927 303 903 Ourense - 300 927 303 903 Vigo - 300 927 303 903 Santiago de Compostela - 300 927 303 903 A Coruña - 300 927 303 903 Pontevedra - 300 927 303 903 Lugo - 300 927 303 903 Gijón - 300 927 303 903 Oviedo - 300 927 303 903 León - 300 927 303 903 Valladolid - 300 927 303 903 Burgos - 300 927 303 903 Cantabrie - 300 927 303 903 Castille-et-León - 300 927 303 903 Castille-et-La Manche - 300 927 303 903 Catalogne - 300 927 303 903 Valence - 300 927 303 903 Aragon - 300 927 303 903 Navarre - 300 927 303 903 Pays-Basque - 300 927 303 903 Galice - 300 927 303 903 Îles Baléares - 300 927 303 903 Îles Canaries - 300 927 303 903 Açores - 300 927 303 903 Madère - 300 927 303 903 Portugal - S.A. de direito português - S.C. 18826 (Portugal nº 3000930002). Documento não contractual - © Getty Images credit.